DJ-HIFI-PLATTENSPIELER MIT USB-INTERFACE

DJ HIFI TURNTABLE WITH USB INTERFACE
PLATINE DISQUE HIFI POUR DJ AVEC INTERFACE USB
GIRADISCHI HIFI PER DJ CON PORTA USB



DJP-104USB

Best.-Nr. 21.2160

BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING • MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D A CH

Bevor Sie einschalten …

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line". Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

GB

Before you switch on …

We wish you much pleasure with your new "img Stage Line" unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 4.

F B CH

Avant toute installation …

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil "img Stage Line". Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 7.

I

Prima di accendere …

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di "img Stage Line". Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 7.

NL B

Voor u inschakelt …

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van "img Stage Line". Lees deze gebruikershandleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Alleen zo leert u alle functies kennen, vermijdt u foutieve bediening en behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De Nederlandstalige tekst vindt u op pagina 10.

E

Antes de la utilización …

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato "img Stage Line". Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

El texto en español empieza en la página 10.

PL

Przed uruchomieniem …

Życzymy zadowolenia z nowego produktu "img Stage Line". Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 14.

DK

Før du tænder …

God fornøjelse med dit nye "img Stage Line" produkt. Læs venligst sikkerhedsanvisningen nøje, før du tager produktet i brug. Dette hjælper dig med at beskytte produktet mod ukorrekt ibrugtagning. Gem venligst denne betjeningsvejledning til senere brug.

Du finder sikkerhedsanvisningen på side 16.

S

Innan du slår på enheten …

Vi önskar dig mycket glädje med din nya "img Stage Line" produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna noga innan enheten tas i bruk. Detta kan förhindra att problem eller fara för dig eller enheten uppstår vid användning. Spara instruktionerna för framtida användning.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 16.

FIN

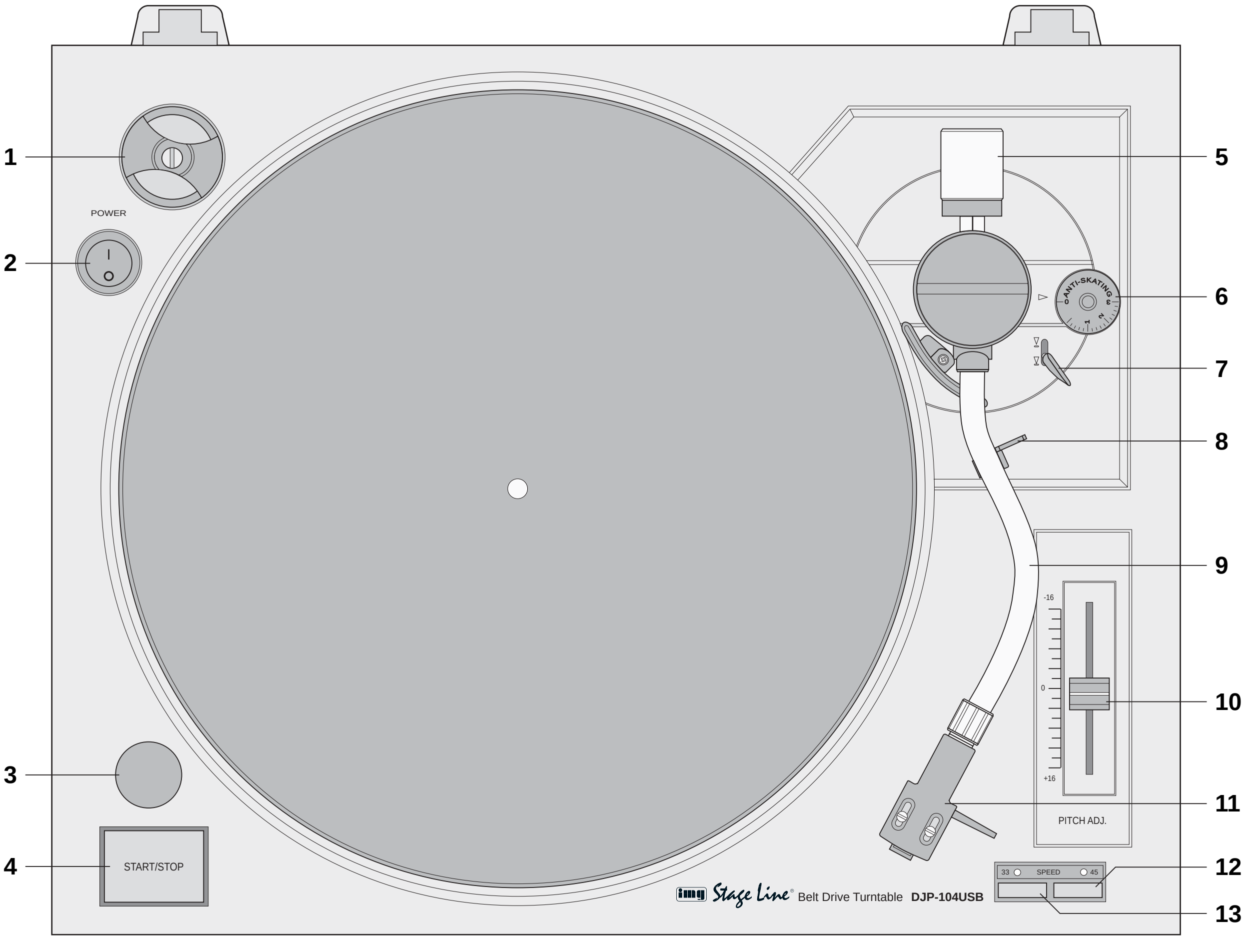
Ennen kytkemistä …

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden "img Stage Line" laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin vältyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

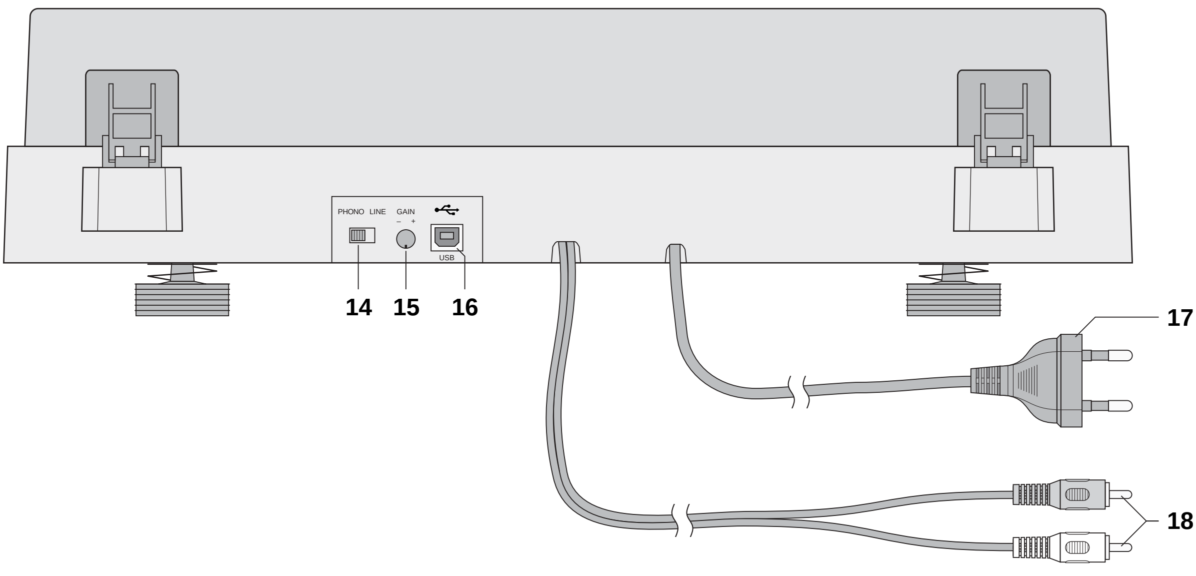
Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 16.

img Stage Line®

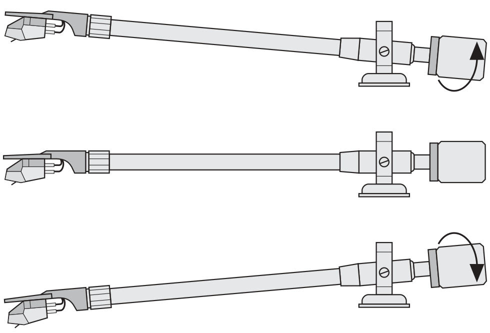
www.imgstageline.com



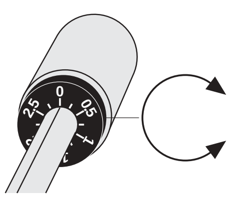
①



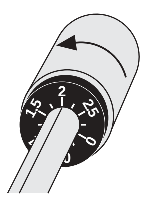
②



Tonarm ausbalancieren
Tone arm balance ③



Skalenring
Scale ring ④



Auflagegewicht einstellen
Stylus pressure adjustment ⑤

D A CH

Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1 Adapter für Single-Platten

2 Ein-/Ausschalter POWER

3 Stroboskoplampe

4 Start/Stopp-Taste

5 Gegengewicht für den Tonarm

6 Drehknopf für die Antiskating-Einstellung

7 Hebel für den Tonarm-Lift

8 Verriegelungshebel für den Tonarm

9 Tonarm

10 Schieberegler PITCH ADJ. zum Ändern der Geschwindigkeit (±16 %)

11 Systemträger mit Tonabnehmersystem

12 Taste für die Geschwindigkeit 45 U/min

13 Taste für die Geschwindigkeit 33 1/3 U/min

14 Umschalter PHONO/LINE für den Audiopegel des Analog-Audioausgangs (18)
PHONO
beim Anschluss an einen Phono-Eingang
LINE
beim Anschluss an einen Line-Eingang

15 Regler GAIN für den Audiopegel am USB-Anschluss (16)

16 USB-Anschluss (Typ B) zur Verbindung mit einem Computer

17 Netzstecker zum Anschluss an 230 V~/50 Hz

18 Cinch-Stecker für den Analog-Audioausgang zum Anschluss an einen Line- oder Phono-Eingang, z. B. eines Verstärkers oder Mischpults (rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

WARNUNG Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose:
  1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.

  Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.

Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Der Plattenspieler DJP-104USB eignet sich sowohl für den Einsatz im privaten Bereich als auch für den professionellen DJ-Betrieb. Er ist mit einem Phono-Vorverstärker ausgestattet und kann deshalb auch an einen Line-Eingang angeschlossen werden.

Zum Digitalisieren der Musik von Schallplatten lässt sich der DJP-104USB über das USB-Interface an einen Computer anschließen. Zusätzlich wird eine Audio-Recording-Software benötigt. Verschiedene Programme sind als Freeware im Internet erhältlich.

4 Montage und Grundeinstellungen

Der Systemträger (11), das Gegengewicht (5) für den Tonarm und die Abdeckhaube sind einzeln verpackt, damit sie und der Plattenspieler beim Transport nicht beschädigt werden. Nach dem Auspacken aller Geräteteile sollte die Originalverpackung für eventuelle spätere Transporte aufbewahrt werden.

Den Plattenspieler auf einer ebenen, waagerechten Fläche aufstellen und die beiliegende Filzmatte auf den Plattenteller legen.

4.1 Systemträger und Gegengewicht für den Tonarm montieren

1) Den Systemträger (11) aus einem der beiden seitlichen Styropor-Verpackungsteile herausnehmen, auf das vordere Ende des Tonarmes (9) stecken und mit der Verriegelungsmutter sichern.
2) Das Gegengewicht (5) aus einem der beiden seitlichen Styropor-Verpackungsteile herausnehmen und auf das hintere Ende des Tonarmes stecken, bis es einrastet. Mit dem Gegengewicht wird anschließend das Auflagegewicht genau eingestellt.

GB

Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements and Connections

1 Adapter for single records

2 POWER switch

3 Stroboscope lamp

4 Start/Stop button

5 Counterweight for the tone arm

6 Rotary knob for the antiskating adjustment

7 Lever for the tone arm lift

8 Tone arm locking lever

9 Tone arm

10 Sliding control PITCH ADJ. to change the pitch (±16 %)

11 Headshell with phono cartridge system

12 Button for the speed 45 rpm

13 Button for the speed 33 1/3 rpm

14 Selector switch PHONO/LINE for the audio level of the analog audio output (18)
PHONO
for connection to a phono input
LINE
for connection to a line input

15 Control GAIN for the audio level at the USB connection (16)

16 USB connection (type B) for connecting a computer

17 Mains plug for connection to 230 V~/50 Hz

18 Phono plugs for the analog audio output for connection to a line input or phono input, e. g. of an amplifier or mixer
(red = right channel, white = left channel)

2 Safety Notes

This unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with CE.

WARNING The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard.

Please observe the following items in any case:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the unit.
- Do not operate the unit and immediately disconnect the plug from the mains socket
  1. if there is visible damage to the unit or to the mains cable.
  2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident.
  3. if malfunctions occur.

  In any case the unit must be repaired by authorized personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by the manufacturer or authorized personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket, always seize the plug.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.
- **Important for U. K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
  blue = neutral
  brown = live
  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured black.
  2. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

The turntable DJP-104USB is suitable both for private application and for professional DJ operation. It is equipped with a phono preamplifier and can therefore also be connected to a line input.

To digitalize the music of records, the DJP-104USB can be connected to a computer via the USB interface. In addition, an audio recording software is required. Different programmes are available as freeware in the Internet.

4 Assembly and Basic Settings

The headshell (11), the counterweight (5) for the tone arm, and the dust cover are separately packed to prevent damage to these parts and to the turntable during transportation. After unpacking all parts, the packing material should be kept for a possible transportation.

Place the turntable on an even, horizontal surface and place the supplied felt slipmat on the turntable platter.

4.1 Mounting the headshell and the counterweight for the tone arm

1) Take the headshell (11) out of one of the two lateral polystyrene wrappings, place it onto the front end of the tone arm (9), and secure it with the locking nut.

D A CH

4.2 Auflagegewicht einstellen

1) Zuerst den Antiskating-Drehknopf (6) entgegen dem Uhrzeigersinn auf „0“ drehen.
2) Die Schutzkappe für die Abtastnadel nach unten abziehen.
3) Den Hebel für den Tonarm-Lift (7) in die vordere Position ▼ stellen.
4) Den Verriegelungshebel für den Tonarm (8) nach rechts öffnen. Den Tonarm am Griff anfassen und ihn vorsichtig bis kurz vor den Plattenteller führen, sodass er sich frei nach oben und unten bewegen lässt.
   Vorsicht! Die Nadel nirgends anstoßen lassen.
5) Den Tonarm mit der linken Hand seitlich führen, damit die Nadel nicht am Plattenteller anstößt. Mit der rechten Hand das Gegengewicht (5) so verdrehen, dass der Tonarm genau waagerecht stehen bleibt und nicht nach oben oder unten schwingt (Abb. 3).
   – Schwingt der Tonarm nach oben: Gegengewicht entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
   – Schwingt der Tonarm nach unten: Gegengewicht im Uhrzeigersinn drehen.
6) Den Tonarm zurück auf die Tonarm-Halterung legen und mit dem Verriegelungshebel (8) sichern.
7) Am Gegengewicht befindet sich ein drehbarer, schwarzer Ring mit einer Skala. Die rote Linie auf dem Tonarm zeigt auf irgendeinen Wert der Skala. Ohne dass das Gegengewicht verdreht wird, nur den Ring auf „0“ drehen (Abb. 4).
8) Die Skala gibt das Auflagegewicht in Gramm an. Für das mitgelieferte Abtastsystem ist ein Auflagegewicht von 2 g erforderlich. Dazu das Gegengewicht (nicht den Ring mit der Skala allein!) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die rote Linie des Tonarms auf „2“ zeigt (Abb. 5).
   Für andere Abtastsysteme das Auflagegewicht einstellen, welches in den dazugehörigen technischen Daten angegeben ist.

4.3 Antiskating einstellen

Beim Abspielen einer Schallplatte treten Kräfte an der Abtastnadel auf, welche durch die Antiskating-Einrichtung aufgehoben werden. Dazu den Antiskating-Drehknopf (6) von „0“ auf den Wert einstellen, der dem Auflagegewicht gleich ist, d. h. bei dem mitgelieferten Abtastsystem auf „2“. Der Wert ist neben dem Pfeil auf dem Drehknopf abzulesen.

4.4 Abdeckhaube montieren

Die zwei Scharniere für die Abdeckhaube aus den beiden Styropor-Verpackungsteilen herausnehmen und auf die Abdeckhaube stecken. Die Abdeckhaube mit den Scharnieren auf den Plattenspieler aufsetzen. Sie kann jederzeit wieder abgenommen werden, wenn sie beim Betrieb stört (z.B. beim Disco-Betrieb).

5 Plattenspieler anschließen

Vor dem Anschließen oder Ändern bestehender Anschlüsse den Plattenspieler ausschalten.

1) Das Anschlusskabel mit den Cinch-Steckern (18) – rot für den rechten Kanal, weiß für den linken Kanal – mit den entsprechenden Eingangsbuchsen am Verstärker oder Mischpult verbinden:
   a Beim Anschluss an Eingangsbuchsen für einen Plattenspieler mit Magnetsystem den Schiebeschalter PHONO/LINE (14) in die Position PHONO stellen.
   b Beim Anschluss an Eingangsbuchsen für Geräte mit Line-Pegel den Schiebeschalter PHONO/LINE in die Position LINE stellen.
2) Sollen Musikstücke von einer Schallplatte auf einen Computer überspielt werden, den USB-Anschluss (16) mit einem USB-Anschluss des Computers verbinden. Zusätzlich wird eine Audio-Recording-Software benötigt. Verschiedene Programme sind als Freeware im Internet erhältlich. Der Regler GAIN (15) dient beim Überspielen zur Einstellung des Audiopegels.
3) Den Netzstecker (17) in eine Steckdose (230 V~/ 50 Hz) stecken.

6 Bedienung

6.1 Schallplatte abspielen

1) Die Schutzkappe für die Abtastnadel nach unten abziehen.
2) Den Plattenspieler mit dem Schalter POWER (2) einschalten. Die Stroboskoplampe (3) leuchtet.
3) Zur Wahl der Geschwindigkeit die entsprechende Taste drücken:
   für 33 1/3 U/min die linke Taste „33“ (13)
   für 45 U/min die rechte Taste „45“ (12)
   Zur Anzeige der gewählten Geschwindigkeit leuchtet die jeweilige LED über der Taste.
4) Die Schallplatte auflegen. Bei Single-Platten den Adapter (1) mit auflegen.
5) Den Verriegelungshebel (8) für den Tonarm nach rechts öffnen. Zum Anheben des Tonarms den Hebel für den Tonarm-Lift (7) in die hintere Position ▼̲ stellen.
6) Den Tonarm am Griff anfassen und die Abtastnadel über den Anfang bzw. die gewünschte Stelle auf der Schallplatte positionieren. Den Hebel für den Tonarm-Lift (7) in die vordere Position ▼ stellen. Der Tonarm senkt sich langsam auf die Schallplatte.
7) Die Start/Stopp-Taste (4) drücken. Der Plattenteller beginnt zu rotieren.
   Während des Abspielens kann die Platte für eine Unterbrechung mit der Start/Stopp-Taste an jeder Stelle gestoppt und wieder gestartet werden.
8) Zum Beenden des Abspielens den Tonarm mit dem Tonarm-Lift (7) anheben und ihn per Hand auf den Tonarm-Halter zurückführen. Den Plattenteller mit der Start/Stopp-Taste (4) stoppen.
9) Nach dem Gebrauch des Plattenspielers den Tonarm mit dem Verriegelungshebel (8) sichern und das Gerät mit dem Schalter POWER (2) ausschalten. Die Abdeckhaube zum Schutz gegen Staub herunterklappen.

GB

2) Take the counterweight (5) out of one of the two lateral polystyrene wrappings and place it on the rear end of the tone arm until it locks into place. The counterweight is then used for precise adjustment of the stylus pressure on the record.

4.2 Adjusting the stylus pressure

1) First turn the antiskating knob (6) counter-clockwise to “0”.
2) Pull off the protective cover of the stylus in a downward movement.
3) Place the lever for the tone arm lift (7) in the front position ▼.
4) Open the tone arm locking lever (8) to the right. Seize the handle of the tone arm and lead it carefully just before the turntable platter so that it can freely be moved upwards and downwards.
   Attention! The stylus must not hit against anything.
5) Lead the tone arm with the left hand to the side so that the stylus does not hit against the turntable platter. With the right hand turn the counterweight (5) so that the tone arm remains exactly in a horizontal position and does not move upwards or downwards (fig. 3).
   – If the tone arm moves upwards: turn the counterweight counter-clockwise.
   – If the tone arm moves downwards: turn the counterweight clockwise.
6) Put the tone arm back onto the tone arm support and secure it with the locking lever (8).
7) The counterweight is provided with a black rotary ring with a scale. The red line on the tone arm points to a value on this scale. Without turning the counterweight, only turn the ring to “0” (fig. 4).
8) The scale indicates the stylus pressure in grams. A stylus pressure of 2 g is required for the supplied stylus system. For this purpose, turn the counterweight (not only the ring with the scale!) counter-clockwise until the red line on the tone arm points to “2” (fig. 5).
   For other stylus systems, adjust the stylus pressure indicated in the corresponding specifications.

4.3 Adjusting the antiskating facility

When playing a record, forces occur on the stylus which are compensated by the antiskating facility. For this purpose, adjust the antiskating knob (6) from “0” to the value which equals the stylus pressure, i. e. for the supplied stylus system to “2”: The arrow next to the knob points to the corresponding value on the knob.

4.4 Mounting the dust cover

Take the two hinges for the dust cover out of the two polystyrene wrappings and attach them to the dust cover. Place the dust cover with the hinges on the turntable. It can be removed at any time if it interferes with the operation (e. g. during disco operation).

5 Connecting the Turntable

Prior to connecting or changing existing connections switch off the turntable.

1) Connect the cable with the phono plugs (18) – red for the right channel, white for the left channel – to the corresponding input jacks at the amplifier or mixer:
   a When connecting to input jacks for a turntable with magnetic system set the sliding switch PHONO/LINE (14) to position PHONO.
   b When connecting to input jacks for units with line level set the sliding switch PHONO/LINE to position LINE.
2) For copying music pieces from a record to a computer, connect the USB connection (16) to a USB connection of the computer. In addition, an audio recording software is required. Different programmes are available as freeware in the Internet. When copying, the control GAIN (15) serves for adjusting the audio level.
3) Connect the mains plug (17) to a socket (230 V~/ 50 Hz).

6 Operation

6.1 Playing a record

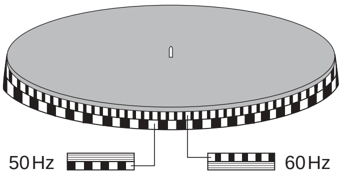
1) Pull off the protective cover of the stylus in a downward movement.
2) Switch on the turntable with the switch POWER (2). The stroboscope lamp (3) lights up.
3) To select the speed, press the corresponding button:
   for 33 1/3 rpm the left button “33” (13)
   for 45 rpm the right button “45” (12)
   To indicate the selected speed, the respective LED above the button lights up.
4) Put on the record. For single records, use the adapter (1).
5) Open the locking lever (8) for the tone arm to the right. To lift the tone arm, place the lever for the tone arm lift (7) to the rear position ▼̲.
6) Seize the handle of the tone arm, and place the stylus above the beginning or the desired spot on the record. Place the lever for the tone arm lift (7) to the front position ▼. The tone arm is slowly lowered onto the record.
7) Press the Start/Stop button (4). The turntable platter starts to rotate.
   While playing, the record can be stopped at any place and be restarted with the Start/Stop button.
8) To stop the playing, lift the tone arm with the tone arm lift (7) and put it back onto the tone arm support by hand. Stop the turntable platter with the Start/Stop button (4).
9) After use of the turntable, secure the tone arm with the locking lever (8) and switch off the unit with the POWER switch (2). Fold down the protective cover as a protection against dust.

D A CH

6.2 Geschwindigkeit verändern

Bei Bedarf kann die Geschwindigkeit des Plattenspielers und damit die Tonhöhe („pitch“) eines Titels mit dem Regler PITCH ADJ. (10) um bis zu 16 % erhöht oder verringert werden. In der Mittelstellung (Regler rastet ein) ist die gewählte Standardgeschwindigkeit eingestellt, d. h. exakt 33 1/3 U/min bzw. 45 U/min.

Zur Kontrolle der Geschwindigkeit 33 1/3 U/min dient der Stroboskopring am Plattentellerrand. Bei rotierendem Plattenteller den Teil des Rings betrachten, der von der Stroboskoplampe (3) beleuchtet wird (eventuell die Raumbeleuchtung verringern): Bei einer Netzfrequenz von 50 Hz bleiben die Quadrate des unteren Rings scheinbar stehen und bei einer Netzfrequenz von 60 Hz die Rechtecke des oberen Rings, wenn die Geschwindigkeit exakt 33 1/3 U/min beträgt.



⑥ Stroboskopring bei 33 1/3 U/min.

7 Zubehör

7.1 Ersatz-Tonabnehmersystem und -Nadel

Bei Bedarf kann das Tonabnehmersystem oder die Abtastnadel leicht ausgewechselt werden. Im Fachhandel sind entsprechende Ersatzteile erhältlich, z. B. von „img Stage Line“ das Tonabnehmer-Magnetsystem EN-24 und die dazu passende Abtastnadel EN-24SP.

1) Zum *Wechseln der Abtastnadel* die orange Nadelhalterung nach vorne abziehen. Die neue Nadel auf das Abtastsystem stecken.
2) Zum *Wechsel des Tonabnehmersystems* den Systemträger (11) vom Tonarm abschrauben.
3) Das Tonabnehmersystem vom Träger abschrauben und die Anschlussdrähte abziehen.
4) Das neue Tonabnehmersystem am Träger festschrauben und die Drähte wie folgt aufstecken:
   weiß — linker Kanal Pluspol
   blau — linker Kanal Minuspol
   rot — rechter Kanal Pluspol
   grün — rechter Kanal Minuspol
5) Nach dem Austausch des Tonabnehmersystems das Auflagegewicht und den Antiskating-Wert neu einstellen (siehe Kap. 4.2 und 4.3).

7.2 Ersatz-Systemträger

Ein Ersatz-Systemträger (z. B. der Systemträger EN-120 von „img Stage Line“) komplett mit einem Tonabnehmersystem ermöglicht bei Bedarf einen schnellen Austausch. Der Systemträger lässt sich einfach durch Ab- und Anschrauben auswechseln. Anschließend das Auflagegewicht und den Antiskating-Wert neu einstellen (siehe Kap. 4.2 und 4.3).

7.3 Filzmatte

Sollte die beiliegende Filzmatte einmal verlegt oder verschlissen sein, kann eine neue Matte unter der Bezeichnung DJP-1M von „img Stage Line“ bestellt werden.

8 Wartung

8.1 Pflege

Das Plattenspielergehäuse und die Abdeckhaube nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder einem leicht angefeuchteten Lappen (nicht tropfnass!) abwischen. Keinen Alkohol, keine Chemikalien oder scharfe Reinigungsmittel verwenden! Zum Entstauben der Abtastnadel und Schallplatten ist im Fachhandel entsprechendes Zubehör erhältlich, z. B. die Carbonfaser-Plattenbürste DC-100 von „img Stage Line“.

8.2 Transport

Wollen Sie den Plattenspieler versenden, so achten Sie darauf, dass das Tonarmgewicht und alle anderen Teile des Gerätes nur original verpackt und/oder extra transportgesichert verschickt werden. Gehäuse- und Geräteschäden, die durch lose verpackte Teile verursacht werden, unterliegen nicht der Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Für den Versand unbedingt beachten:

1) Die Schutzkappe für die Abtastnadel aufstecken.
2) Den Tonarm mit dem Verriegelungshebel (8) sichern.
3) Das Gegengewicht (5) für den Tonarm durch Drehen im Uhrzeigersinn abschrauben, einzeln verpacken und gegen Verrutschen sichern.
4) Am besten den Original-Verpackungskarton verwenden.

9 Technische Daten

effektive Tonarmlänge:	211 mm
Tonarm-Überhang:	35 mm
Antrieb:	Riemenantrieb
Plattenteller:	Ø 298 mm, Kunststoff
Geschwindigkeiten:	33 1/3 U/min, 45 U/min
Geschwindigkeitsregelung:	±16 %
Start-Drehmoment:	0,3 kg/cm
Hochlaufzeit:	< 0,8 s
Gleichlaufschwankungen:	< 0,15 %
Rumpelgeräusch-Abstand:	−40 dB unbewertet, −55 dB bewertet
Stromversorgung:	230 V~/50 Hz/15 VA
Einsatztemperatur:	0 – 40 °C
Abmessungen (B x H x T):	430 x 115 x 350 mm
Gewicht:	2,9 kg

Änderungen vorbehalten. CE

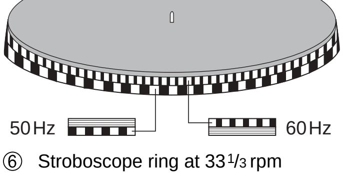
Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR ® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

GB

6.2 Changing the speed

If required, the speed of the turntable and thus the pitch of a title can be increased or reduced by up to 16 % with the control PITCH ADJ. (10). In mid-position (control locks into place) the selected standard speed is adjusted, i. e. exactly 33 1/3 rpm or 45 rpm.

The stroboscope ring on the rim of the turntable platter serves to check the speed of 33 1/3 rpm. With rotating turntable platter observe the part of the ring which is illuminated by the stroboscope lamp (3) [if necessary, reduce the room illumination]:
With a mains frequency of 50 Hz the squares of the lower ring seem to stand still, with a mains frequency of 60 Hz the rectangles of the upper ring seem to stand still if the speed is exactly 33 1/3 rpm.



⑥ Stroboscope ring at 33 1/3 rpm

7 Accessories

7.1 Replacement phono cartridge system and stylus

If required, the phono cartridge system or the stylus can easily be replaced. The corresponding replacement parts are available from the retailer, e. g. the magnetic phono cartridge system EN-24 and the matching stylus EN-24SP from “img Stage Line”.

1) To *change the stylus,* pull off the orange stylus support in forward direction. Put the new stylus on the stylus system.
2) To *change the phono cartridge system,* screw off the headshell (11) from the tone arm.
3) Screw off the phono cartridge system from the support and pull off the connection wires.
4) Tightly screw the new phono cartridge system on the support and put on the wires as follows:
   white — left channel positive pole
   blue — left channel negative pole
   red — right channel positive pole
   green — right channel negative pole
5) After replacing the phono cartridge system, readjust the stylus pressure and the antiskating value (see chapters 4.2 and 4.3).

7.2 Replacement headshell

A replacement headshell (e. g. the headshell EN-120 from “img Stage Line”) including a phono cartridge system allows an immediate replacement, if required. The headshell can easily be replaced by unscrewing the existing one and screwing on the new one. After the replacement readjust the stylus pressure and the anti-skating value (see chapters 4.2 and 4.3).

7.3 Felt slipmat

If the supplied felt slipmat should be displaced or worn out, a new slipmat can be ordered under the designation DJP-1M from “img Stage Line”.

8 Maintenance

8.1 Cleaning

It is recommended to clean the turntable housing and the dust cover only with a dry, soft cloth or a slightly damp cloth (not dripping wet!). Do not use alcohol, chemicals, or aggressive detergents! For dusting the stylus and the records, the corresponding accessories are available from your retailer, e. g. the carbon fibre brush for records DC-100 from “img Stage Line”.

8.2 Transportation

For dispatching the turntable pay attention that the tone arm weight and all other components of the unit are only packed in their original packing material and/or are especially secured for transportation. Any damage to the housing or to the unit due to a component that was not correctly packed is not covered by the guarantee and therefore the repair will be charged!

It is essential to observe the following instructions for dispatch:

1) Place the protective cap on the stylus.
2) Secure the tone arm with the locking lever (8).
3) Unscrew the counterweight (5) for the tone arm by turning it clockwise, pack it separately, and secure it against displacement.
4) It is recommended to use the original packing box.

9 Specifications

Effective length of the tone arm:	211 mm
Overhang of the tone arm:	35 mm
Drive:	belt drive
Turntable platter:	Ø 298 mm, plastic
Speeds:	33 1/3 rpm, 45 rpm
Speed control:	±16 %
Starting torque:	0.3 kg/cm
Starting time:	< 0.8 s
Wow and flutter:	< 0.15 %
Rumble:	−40 dB unweighted, −55 dB weighted
Power supply:	230 V~/50 Hz/15 VA
Ambient temperature:	0 – 40 °C
Dimensions (W x H x D):	430 x 115 x 350 mm
Weight:	2.9 kg

Subject to technical modification. CE

All rights reserved by MONACOR ® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

F B CH

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Eléments et branchements

1 Adaptateur pour disques 45 tours

2 Interrupteur POWER Marche/Arrêt

3 Lampe stroboscopique

4 Touche Marche/Arrêt

5 Contrepoids pour le bras

6 Bouton pour le réglage anti-skating

7 Lève bras

8 Levier du verrouillage du bras

9 Bras de lecture

10 Potentiomètre de réglage PITCH ADJ. pour modifier la vitesse (±16 %)

11 Porte cellule avec système de prise de son

12 Touche pour la vitesse 45 tours/minute

13 Touche pour la vitesse 33 1/3 tours/minute

14 Sélecteur PHONO/LINE pour le niveau audio de la sortie audio analogique (18)

PHONO
lorsqu'une entrée Phono est branchée

LINE
lorsqu'une entrée Ligne est branchée

15 Potentiomètre de réglage GAIN pour le niveau audio à la connexion USB (16)

16 Connexion USB (type B) pour relier la platine disque à un ordinateur

17 Fiche secteur du cordon secteur à brancher à une prise 230 V~/50 Hz

18 Fiches RCA mâles pour la sortie audio analogique à brancher à une entrée Line ou phono, par exemple d'un amplificateur ou d'une table de mixage (rouge = canal droit, blanc = canal gauche)

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole CE.

AVERTISSEMENT L'appareil est alimenté par une tension dangereuse en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pouvez subir une décharge électrique.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- Ne le faites jamais fonctionner et débranchez immédiatement la prise secteur lorsque :
  1. des dommages sur l'appareil ou sur le cordon secteur apparaissent.
  2. après une chute ou accident similaire..., l'appareil peut présenter un défaut.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.

  Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le fabricant ou un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

La platine disque DJP-104USB est bien adaptée pour une utilisation dans le domaine privé et pour un fonctionnement DJ professionnel. Elle est équipée d'un préamplificateur Phono et peut donc également être reliée à une entrée Ligne.

Pour digitaliser la musique de disques, la DJP-104USB peut être reliée, via l'interface USB, à un ordinateur. Un logiciel d'enregistrement audio est en plus nécessaire ; différents programmes sont disponibles sur Internet sous forme de freeware.

4 Montage et réglages de base

Le porte cellule (11), le contrepoids (5) pour le bras de lecture et le couvercle sont livrés sous un emballage individuel de manière à éviter tout dommage pendant le transport. Lorsque vous avez déballé tous les éléments, il est recommandé de conserver les emballages pour tout transport ultérieur.

Placez la platine sur une surface plane et horizontale et posez la feutrine livrée sur le plateau.

4.1 Montage du porte cellule et du contrepoids pour le bras de lecture

1) Retirez le porte cellule (11) d'un des deux emballages latéraux de polystyrène, placez-le sur l'extrémité avant du bras (9) et verrouillez avec l'écrou de verrouillage.
2) Retirez le contrepoids (5) d'un des emballages latéraux en polystyrène et placez-le à l'extrémité arrière du bras de lecture, jusqu'à ce qu'il s'encastre.

   Avec le contrepoids, réglez avec précision la pression avec laquelle le diamant pèse sur le disque.

I

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così potete sempre vedere gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Comandi e collegamenti

1 Adattatore per dischi single

2 Interruttore on/off POWER

3 Lampada stroboscopica

4 Tasto Start/Stop

5 Contrappeso del braccio

6 Manopola per l'impostazione antiskating

7 Levetta per alzare il braccio di lettura

8 Levetta di blocco del braccio di lettura

9 Braccio di lettura

10 Cursore PITCH ADJ. per modificare la velocità (±16 %)

11 Portatestina con puntina

12 Tasto per velocità 45 g/min

13 Tasto per velocità 33 1/3 g/min

14 Commutatore PHONO/LINE per il livello audio dell'uscita audio analogica (18)

PHONO
in caso di collegamento con un ingresso Phono

LINE
in caso di collegamento con un ingresso Line

15 Regolatore GAIN per il livello audio alla porta USB (16)

16 Porta USB (tipo B) per il collegamento con un computer

17 Spina di rete per 230 V~/50 Hz

18 Connettori RCA dell'uscita audio analogica per il collegamento con un ingresso Line o Phono, p. es. di un amplificatore o mixer
(rosso = canale destro, bianco = canale sinistro)

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

AVVERTIMENTO L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~). Non intervenire mai personalmente al suo interno! La manipolazione scorretta può provocare una scarica elettrica pericolosa.

Si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa 0 – 40 °C.).
- Non posare contenitori pieni di liquidi, p. es. bicchieri, sull'apparecchio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di collegamento sbagliato, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.

Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Il giradischi DJP-104USB è adatto sia per l'impiego nel campo privato che in quello professionale per DJ. È equipaggiato con un preamplificatore Phono e pertanto può essere collegato anche con un ingresso Line.

Per digitalizzare la musica di dischi, il DJP-104USB può essere collegato con un computer per mezzo dell'interfaccia USB. In più è richiesto un software audio-recording. In Internet sono disponibili vari programmi come freeware.

4 Montaggio e regolazioni base

Il portatestina (11), il contrappeso (5) del braccio di lettura nonché il coperchio sono incartati separatamente per evitare che vengano danneggiati, insieme al giradischi, durante il trasporto. Dopo aver disimballato tutte le parti conviene tenere l'imballaggio originale per eventuali trasporti futuri.

Posizionare il giradischi su un piano orizzontale e posizionare la stuoia di feltro in dotazione sul piatto.

4.1 Montaggio della testina e del contrappeso sul braccio di lettura

1) Sfilare il portatestina (11) dal suo involucro laterale di polistirolo, infilarlo sull'estremità anteriore del braccio (9) e bloccarlo con l'apposita vite.
2) Togliere il contrappeso (5) dal suo involucro laterale di polistirolo e infilarlo sull'estremità posteriore del braccio fino allo scatto. Con il contrappeso si regolerà successivamente e con esattezza il peso della puntina.

F B CH

4.2 Réglage de la pression du diamant

1) Tournez tout d'abord le bouton d'anti-skating (6) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre vers "0".
2) Tirez le couvercle de protection du diamant vers le bas.
3) Placez le lève bras (7) sur la position avant ▼.
4) Ouvrez le levier de verrouillage du bras (8) vers la droite. Saisissez le bras par sa poignée, dirigez-le avec précaution jusqu'au bord du plateau sans qu'il ne touche et de telle sorte qu'il puisse être déplacé librement vers le haut et le bas.
Attention : Ne faites pas toucher le diamant.
5) Déplacez le bras latéralement avec la main gauche pour éviter que le diamant ne touche le plateau. Avec la main droite, tournez le contrepoids (5) de telle sorte que le bras reste exactement à l'horizontale et ne se déplace pas vers le haut ou le bas (schéma 3).
   – Si le bras se déplace vers le haut, tournez le contrepoids dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
   – Si le bras se déplace vers le bas, tournez le contrepoids dans le sens des aiguilles d'une montre.
6) Remettez le bras sur son support, verrouillez-le avec le levier (8).
7) Sur le contrepoids se trouve un anneau noir, rotatif, avec une échelle. La ligne rouge sur le bras indique une valeur de l'échelle. Sans tourner le contrepoids, mettez uniquement l'anneau sur "0" (schéma 4).
8) Sur l'échelle, vous pouvez lire la pression du diamant en grammes. Pour le système livré, la pression est de 2 g ; tournez le contrepoids (pas uniquement l'anneau avec l'échelle !) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la ligne rouge du bras soit en face de "2" (schéma 5).
   Pour d'autres systèmes, réglez le contrepoids en fonction des caractéristiques techniques spécifiées.

4.3 Réglage de l'anti-skating

Lors de la lecture d'un disque, des forces s'appliquent sur le diamant pouvant être contrées par le réglage anti-skating. Mettez le bouton d'anti-skating (6) de "0" sur la valeur égale à la pression du diamant, c'est-à-dire pour le système livré sur "2". La valeur est lisible à côté de la flèche sur le bouton.

4.4 Montage du capot

Retirez les deux charnières du capot de leur emballage de polystyrène et placez-les sur le capot. Placez le capot avec les charnières sur la platine disque. Il peut être à tout moment enlevé s'il gêne pendant l'utilisation de la platine disque (p. ex. en discothèque).

5 Branchements de la platine disque

Avant d'effectuer les branchements ou de les modifier, éteignez la platine disque.

1) Reliez le cordon de branchement avec les fiches RCA (18) – rouge pour le canal droit, blanc pour le canal gauche – aux prises d'entrée correspondantes sur l'amplificateur ou la table de mixage :
   a Pour brancher aux prises d'entrée pour une platine disque à système magnétique, mettez le sélecteur PHONO/LINE (14) sur la position PHONO.
   b Pour brancher aux prises d'entrée pour des appareils à niveau ligne, mettez le sélecteur PHONO/LINE sur la position LINE.
2) Pour copier des morceaux de musique d'un disque sur un ordinateur, reliez la connexion USB (16) à la connexion USB de l'ordinateur. Un logiciel d'enregistrement audio est, en plus, nécessaire ; différents programmes sont disponibles sur Internet sous forme de freeware. Le réglage GAIN (15) sert, lors de la copie, pour régler le niveau audio.
3) Reliez la fiche secteur (17) à une prise secteur (230 V~/50 Hz).

6 Utilisation

6.1 Lecture

1) Retirez le couvercle de protection du diamant vers le bas.
2) Allumez la platine avec l'interrupteur POWER (2). La lampe stroboscopique (3) brille.
3) Pour sélectionner la vitesse, enfoncez la touche correspondante :
   33 1/3 tr/mn enfoncez la touche gauche "33" (13)
   45 tr/mn enfoncez la touche droite "45" (12)
   La LED correspondante au-dessus de la touche brille, indiquant la vitesse sélectionnée.
4) Placez le disque. Pour des 45 tours, utilisez l'adaptateur (1).
5) Ouvrez le levier de verrouillage (8) du bras vers la droite ; pour soulever le bras, mettez le levier du lève bras (7) sur la position arrière ▼.
6) Saisissez la poignée du bras, placez le diamant au début du disque ou à l'endroit voulu sur le disque ; mettez le lève bras (7) sur la position avant ▼, le bras s'incline lentement sur le disque.
7) Enfoncez la touche Marche/Arrêt (4), le plateau commence à tourner.
   Pendant la lecture, le plateau peut être arrêté à tout instant à n'importe quel endroit avec la touche Marche/Arrêt puis redémarré.
8) Pour terminer la lecture, levez le bras avec le lève bras (7), remettez-le manuellement sur son support. Arrêtez la platine avec la touche Marche/Arrêt (4).
9) Après utilisation, verrouillez (8) le bras sur son support, éteignez la platine avec l'interrupteur POWER (2). Rabattez le capot pour protéger la platine disque de la poussière.

I

4.2 Regolazione del peso della puntina

1) Girare la manopola antiskating (6) in senso antiorario e portarla sullo "0".
2) Sfilare la protezione della puntina verso il basso.
3) Portare la leva del lift del braccio (7) in posizione anteriore ▼.
4) Sbloccare il braccio spostando la levetta (8) verso destra. Afferrare il braccio alla sua presa ed avvicinarlo al piatto in modo che si possa muovere liberamente in alto ed in basso.
Attenzione! Evitare qualsiasi contatto con la puntina.
5) Sostenere il braccio con la mano sinistra per evitare che tocchi il piatto, e con la mano destra girare il contrappeso (5) in modo tale che il braccio rimanga fermo in posizione orizzontale, senza muoversi né verso l'alto né verso il basso (fig. 3).
   – Se il braccio si muove verso l'alto, girare il contrappeso in senso antiorario.
   – Se il braccio si muove verso il basso, girare il contrappeso in senso orario.
6) Riportare il braccio sul suo supporto e bloccarlo con la levetta (8).
7) Sul contrappeso si trova un anello nero girevole graduato. La linea rossa sul braccio indica inizialmente un qualsiasi valore. Posizionare il solo l'anello sullo "0" senza far girare il contrappeso (fig. 4).
8) La scala indica il peso della puntina in grammi. La puntina in dotazione richiede un peso di 2 g. Pertanto girare il contrappeso (non solo l'anello graduato!) in senso antiorario finché la linea rossa del braccio di lettura indica "2" (fig. 5).
   Nello stesso modo si imposta il peso per altre testine a seconda delle relative indicazioni tecniche.

4.3 Regolazione antiskating

Durante la riproduzione di un disco, sulla puntina agiscono delle forze che devono essere compensate con il dispositivo antiskating. Girare la manopola antiskating (6) dallo "0" su un valore pari a quello del peso della puntina, nel nostro caso sul "2". Il valore si legge vicino alla freccia sulla manopola.

4.4 Montaggio del coperchio

Togliere le due cerniere dai due involucri di polistirolo e infilarle sul coperchio. Quindi inserire il coperchio con le cerniere sul giradischi. Il coperchio può essere staccato in qualsiasi momento se disturba (p. es. in discoteca).

5 Collegare il giradischi

Prima di effettuare nuovi collegamenti o modificare collegamenti esistenti occorre spegnere il giradischi.

1) Collegare il cavo di collegamento con i connettori RCA (18) – rosso per il canale destro, bianco per il canale sinistro – con le relative prese d'ingresso sull'amplificatore o mixer:
   a in caso di collegamento con le prese d'ingresso di un giradischi con sistema magnetico, portare il commutatore PHONO/LINE (14) in posizione PHONO.
   b in caso di collegamento con le prese d'ingresso di apparecchi con livello Line, portare il commutatore PHONO/LINE in posizione LINE.
2) Per trasferire dei brani musicali di un disco sul computer, collegare la porta USB (16) con la porta USB del computer. In più è richiesto un software audio-recording. In Internet sono disponibili vari programmi come freeware. Durante il trasferimento, il regolatore GAIN (15) serve per regolare il livello audio.
3) Inserire la spina di rete (17) in una presa (230 V~/50 Hz).

6 Funzionamento

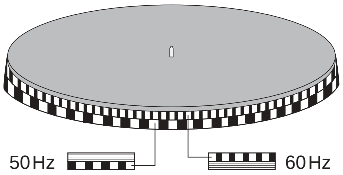
6.1 Riproduzione di un disco

1) Sfilare la protezione della puntina verso il basso.
2) Accendere il giradischi con l'interruttore POWER (2). Si accende la lampada stroboscopica (3).
3) Per selezionare la velocità premere il relativo tasto:
   per 33 1/3 g/m premere il tasto di sinistra "33" (13)
   per 45 g/m premere il tasto di destra "45" (12)
   Il LED sopra il relativo tasto indica la velocità impostata.
4) Mettere il disco; nel caso di un disco single inserire l'adattatore (1).
5) Spostare la leva di bloccaggio (8) del braccio verso destra. Per alzare il braccio, portare la leva per il lift del braccio (7) in posizione posteriore ▼.
6) Afferrare il braccio all'impugnatura e portare la puntina sopra l'inizio del disco o sopra il punto desiderato. Portare la leva per il lift del braccio (7) in posizione anteriore ▼. Il braccio si abbassa lentamente sul disco.
7) Premere il tasto Start/Stop (4). Il piatto comincia a roteare.
   Durante la riproduzione si può fermare e riavviare il disco in un qualsiasi punto per mezzo del tasto Start/Stop.
8) Per terminare la riproduzione sollevare il braccio con il lift (7) e riportarlo con la mano nella sua sede. Fermare il piatto con il tasto Start/Stop (4).
9) Dopo l'uso bloccare il braccio con la levetta (8) e spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER (2). Chiudere il coperchio per proteggere il giradischi dalla polvere.

6.2 Modification de la vitesse

Vous pouvez augmenter ou diminuer la vitesse de la platine disque et donc la hauteur tonale (“pitch”) d’un titre avec le réglage PITCH ADJ (10) jusqu’à 16 % au plus. En position médiane, (réglage enclenché), la vitesse standard sélectionnée est réglée, c’est-à-dire exactement 33 1/3 tours/mn ou 45 tours/mn.

Pour contrôler la vitesse 33 1/3 tours/mn, l’anneau stroboscopique sur le bord du plateau est utilisé. Lorsque le plateau tourne, regardez la partie de l’anneau éclairé par la lampe (3) [si besoin diminuez l’éclairage de la pièce] :
pour une fréquence de 50 Hz, les carrés de l’anneau inférieur semblent fixes et pour une fréquence de 60 Hz, les rectangles de l’anneau supérieur semblent fixes si la vitesse est exactement de 33 1/3 tours/mn.



⑥ Anneau stroboscopique pour 33 1/3 tours/mn

7 Pièces de remplacement

7.1 Remplacement de la cellule et du diamant

La cellule, le diamant, peuvent, si besoin, être remplacés facilement.

Vous trouverez dans le commerce les pièces de rechange, p. ex. de “img Stage Line”, la cellule magnétique EN-24 et le diamant EN-24SP correspondant.

1) Pour *remplacer le diamant,* retirez vers l’avant le support orange de l’aiguille. Placez le nouveau diamant dans la cellule.
2) Pour *remplacer la cellule,* dévissez le porte cellule (11) du bras.
3) Dévissez la cellule du support et retirez les fils de branchement.
4) Vissez la nouvelle cellule sur le support et placez les fils comme mentionné ci-dessous :
   blanc : pôle plus canal gauche
   bleu : pôle moins canal gauche
   rouge : pôle plus canal droit
   vert : pôle moins canal droit
5) Après tout remplacement de la cellule, vous devez régler à nouveau la pression du diamant et l’anti-skating. (Voir chapitres 4.2 et 4.3).

7.2 Porte cellule de rechange

Un porte cellule de rechange complet avec une cellule (p. ex. EN-120 de “img Stage Line”) permet un remplacement rapide si besoin. Le porte cellule peut être changé simplement en dévissant puis vissant. Après tout remplacement, vous devez régler à nouveau la pression du diamant et l’anti-skating. (Voir chapitres 4.2 et 4.3).

7.3 Feutrine

Si la feutrine livrée est une fois égarée ou usée, elle peut être commandée sous la référence DJP-1M de “img Stage Line”.

8 Entretien

8.1 Nettoyage

Nettoyez le boîtier de la platine disque et le capot avec un chiffon doux, sec ou à peine humide (pas dégoulinant). En aucun cas, n’utilisez de produits détergents puissants, chimiques ou d’alcool.

Pour dépoussiérer le diamant et les disques, utilisez les produits de nettoyage disponibles dans le commerce, par exemple la brosse en fibres de carbone DC-100 de “img Stage Line”.

8.2 Transport

Si la platine disque doit être déplacée, veillez à ce que le contrepoids et tous les autres éléments de l’appareil ne soient placés que dans leur emballage d’origine et/ou soient emballés de manière à être très bien protégés pour le transport. Tout dommage sur l’appareil ou le boîtier, causé par des éléments mal emballés, ne seront pas couverts par la garantie et les frais engendrés sont à la charge du client.

Pour tout transport, il est impératif de respecter les points suivants :

1) Mettez le couvercle de protection du diamant.
2) Fixez le bras avec le verrouillage (8).
3) Dévissez le contrepoids du bras (5) en le tournant dans le sens des aiguilles d’une montre, emballez-le séparément et évitez qu’il ne glisse.
4) Il est recommandé d’utiliser l’emballage d’origine.

9 Caractéristiques techniques

Longueur effective du bras :	211 mm
Surplomb bras de lecture :	35 mm
Entraînement :	entraînement par courroie
Platau :	Ø 298 mm, plastique
Vitesses :	33 1/3 tours/min, 45 tours/min
Réglage de vitesse :	±16 %
Couple de démarrage : . . .	0,3 kg/cm
Temps de montée :	< 0,8 s
Pleurage et scintillement : .	< 0,15 %
Bruit perturbateur :	−40 dB non pondéré, −55 dB pondéré
Alimentation :	230 V~/50 Hz/15 VA
Température fonc. :	0 – 40 °C
Dimensions (L x H x P) : . .	430 x 115 x 350 mm
Poids :	2,9 kg

Tout droit de modification réservé.

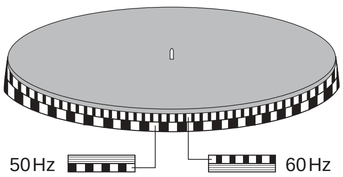
CE

Notice d’utilisation protégée par le copyright de MONACOR ® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

6.2 Regolazione della velocità

Se necessario, la velocità del giradischi e quindi l’altezza del suono (“pitch”) del titolo attuale possono essere aumentate o ridotte fino al 16 % agendo sul regolatore PITCH ADJ (10). In posizione centrale (a scatto), è impostata la velocità standard, ovvero esattamente 33 1/3 g/m o 45 g/m.

Per controllare la velocità di 33 1/3 g/m ci si serve dell’anello stroboscopico sul bordo del piatto. Mentre il piatto gira, osservare la parte dell’anello che viene illuminata dalla lampada stroboscopica (3) (eventualmente ridurre l’illuminazione ambiente):
con una frequenza rete di 50 Hz, i quadrati dell’anello più basso sembrano stare fermi, e con una frequenza di 60 Hz i rettangoli dell’anello superiore sembrano stare fermi se la velocità è esattamente di 33 1/3 g/m.



⑥ Anello stroboscopico a 33 1/3 g/min.

7 Accessori

7.1 Testina e puntina di ricambio

Se necessario, la testina oppure la sola puntina possono essere sostituite facilmente. I relativi ricambi si trovano in commercio, per esempio la testina EN-24 e la relativa puntina EN-24SP di “img Stage Line”.

1) Per *sostituire la puntina* sfilare in avanti il porta puntina arancione e inserire la nuova puntina nella testina.
2) Per *cambiare la testina* svitare il portatestina (11) dal braccio di lettura.
3) Svitare la testina dal portatestina e sfilare i fili di collegamento.
4) Avvitare la nuova testina sul portatestina e inserire i fili come segue:
   bianco positivo del canale sinistro
   blu negativo del canale sinistro
   rosso positivo del canale destro
   verde negativo del canale destro
5) Dopo la sostituzione del sistema, reimpostare il peso della puntina e il dispositivo antiskating (vedere i paragrafi 4.2 e 4.3).

7.2 Portatestina di ricambio

Un portatestina di ricambio (per esempio il portatestina EN-120 di “img Stage Line”) completo di testina permette una rapida sostituzione in caso di necessità. Il portatestina può essere sostituito svitandolo e avvitando quello nuovo. Dopodiché occorre reimpostare il peso della puntina e il valore antiskating (vedi capitolo 4.2 und 4.3).

7.3 Stuoia di feltro

Se si perde la stuoia di feltro in dotazione o se è consumata si può ordinarne una nuova con la sigla DJP-1M di “img Stage Line”.

8 Manutenzione

8.1 Pulizia

Pulire il contenitore e il coperchio solo con un panno morbido asciutto o inumidito (ma non bagnato!). Non usare alcol, prodotti chimici o detergenti aggressivi. Per pulire la puntina e i dischi, sono disponibili sistemi adeguati che si trovano in commercio, p. es. la spazzola in fibra di carbonio per dischi DC-100 di “img Stage Line”.

8.2 Trasporto

Se si desidera spedire il giradischi, fare attenzione che il peso del braccio e tutte le altre parti dell’apparecchio si trovino nell’imballaggio originale e/o che siano protetti appositamente contro danni durante il trasporto. Danni al contenitore e all’apparecchio, causati da parti imballate in modo sciolto, non sono soggetti a garanzia e sono quindi a pagamento!

Per il trasporto tener presente quanto segue:

1) Mettere la protezione sulla puntina.
2) Bloccare il braccio con l’apposita leva (8).
3) Togliere il contrappeso dal braccio (5) girandolo in senso orario, imballarlo separatamente e far attenzione che non possa spostarsi.
4) La soluzione migliore è l’impiego dell’imballaggio originale.

9 Dati tecnici

Lunghezza effettiva del braccio di lettura:	211 mm
Sporgenza del braccio: . . .	35 mm
Trasmissione:	a cinghia
Piatto:	Ø 298 mm, plastica
Velocità:	33 1/3 g/min, 45 g/min
Regolazione velocità:	±16 %
Coppia di avviamento: . . .	0,3 kg/cm
Tempo regime:	< 0,8 s
Wow and flutter:	< 0,15 %
Ronzio:	−40 dB non valutato, −55 dB valutato
Alimentazione:	230 V~/50 Hz/15 VA
Temperatura d’impiego: . .	0 – 40 °C
Dimensioni (l x h x p):	430 x 115 x 350 mm
Peso:	2,9 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

CE

La MONACOR ® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l’uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

NL
B

Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.

1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

1 Adapter voor singles
2 POWER-schakelaar
3 Stroboscooplamp
4 Toets START/STOP
5 Contragewicht voor de toonarm
6 Draaiknop voor de antiskating-instelling
7 Hendel voor de toonarmlift
8 Toonarmvergrendeling
9 Toonarm
10 Schuifregelaar PITCH ADJ. om de snelheid te veranderen (±16 %)
11 Leeskophouder met leeskop
12 Toets voor de snelheid 45 tpm
13 Toets voor de snelheid 33 1/3 tpm
14 Keuzeschakelaar PHONO/LINE voor het audioniveau van de analoge audio-uitgang (18)
PHONO
bij het aansluiten op een phono-ingang
LINE
bij het aansluiten op een lijningang
15 Regelaar GAIN voor het audioniveau van de USB-aansluiting (16)
16 USB-aansluiting (type B) voor de verbinding met een computer
17 Netstekker voor aansluiting op de netstroom 230 V~/50 Hz
18 Cinch-jack analoge audio-uitgang, voor aansluiting op een lijn- of phono-ingang, b.v. van een versterker of mengpaneel
(rood = rechter kanaal, wit = linker kanaal)

2 Veiligheidsvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle vereiste EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met CE.

WAARSCHUWING De netspanning (230 V~) van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.

Let eveneens op het volgende:

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druip- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- Schakel het apparaat niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact:
  1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
  3. wanneer het apparaat slecht functioneert.

  Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon worden hersteld.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.

Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

De platenspeler DJP-104USB is zowel geschikt voor particulier gebruik thuis als voor professionele DJ's. De speler is uitgerust met een phonovoorversterker en kan daarom ook op een lijningang worden aangesloten.

Om de muziek van speelplaten te digitaliseren, kunt u de DJP-104USB via een USB-interface aansluiten op een computer. Daarnaast hebt u ook geluidsopnamesoftware nodig. Op het Internet vindt u verschillende programma's als freeware.

4 Montage en basisinstellingen

De leeskophouder (11), het contragewicht (5) voor de toonarm en de stofkap zijn afzonderlijk verpakt, zodat deze onderdelen noch de platenspeler tijdens het transport kunnen worden beschadigd. Het is nuttig om de verpakking na uitpakken van alle onderdelen van het toestel te bewaren voor eventueel later transport.

Plaats de platenspeler op een vlakke, horizontale ondergrond en leg de meegeleverde slipmat op de draaitafel.

4.1 De leeskophouder en het contragewicht voor de toonarm monteren

1) Neem de leeskophouder (11) uit een van de beide styroporverpakkingen opzij, plaats hem vooraan op het uiteinde van de toonarm (9) en schroef vast met de vergrendelingsmoer.
2) Neem het contragewicht (5) van de toonarm uit een van de styropor-verpakkingen aan de zijkant en schuif het over het achterste einde van de toonarm tot het vastklikt. Met het contragewicht wordt vervolgens de naalddruk precies afgeregeld.

E

Abrir el presente libro página 3 de manera a visualizar los elementos y las conexiones.

1 Elementos y conexiones

1 Adaptador para discos 45 vueltas
2 Interruptor POWER
3 Lámpara estroboscopia
4 Tecla START/STOP
5 Contrapeso para el brazo
6 Botón para regular el antiskating
7 Levanta brazo
8 Palanca de bloqueo para el brazo
9 Brazo de lectura
10 Potenciómetro PITCH ADJ. para modificar la velocidad (±16 %)
11 Porta célula con célula
12 Tecla para la velocidad 45 vueltas/minuto
13 Tecla para la velocidad 33 1/3 vueltas/minuto
14 Interruptor selector PHONO/LINE para el nivel audio de la salida audio análoga (18)
PHONO
para la conexión a una entrada "Phono"
LINE
para la conexión a una entrada de línea
15 Control GAIN para el nivel audio en la conexión USB (16)
16 Conexión USB (tipo B) para conectar un ordenador
17 Toma de alimentación del cable para conectar a una toma de 230 V~/50 Hz
18 Tomas RCA para la salida audio análoga para la conexión a una entrada de línea o una entrada "Phono", p. ej. de un amplificador o una mesa de mezclas
(rojo = canal derecho, blanco = canal izquierdo)

2 Consejos de utilización y seguridad

La unidad corresponde a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello está marcada con CE.

ADVERTENCIA La unidad se alimenta con un voltaje de red peligroso (230 V~). Deje el mantenimiento sólo en manos de personal especializado. Una manipulación inexperta puede causar un riesgo de shock eléctrico.

Respecte escrupulosamente los puntos siguientes:

- El aparato está fabricado únicamente para una utilización en interior. Protéjalo de todo tipo de proyecciones de agua, de las salpicaduras, de una humedad elevada y del calor (temperatura de funcionamiento autorizada: 0 – 40 °C).
- No deposite en ningún caso objetos que contienen líquidos, p. ej. vasos, encima del aparato.
- No deje nunca funcionar el aparato y desconéctelo inmediatamente cuando:
  1. aparecen daños en el aparato o en el cable de conexión.
  2. después de una caída o accidente similar, el aparato pueda presentar un defecto.
  3. aparece mal funcionamiento.

  En todos los casos, deberá acudir a una especialista para que efectuará las reparaciones.
- Todo cable dañado deberá ser cambiado solo por el fabricante o por un técnico especializado y calificado.
- No desconecte nunca el aparato tirando directamente del cable, sujételo siempre por la toma de la extremidad.
- Rechazamos toda responsabilidad en caso de daños corporales o materiales si el aparato se utiliza en una finalidad distinta para el cual ha sido fabricado, si no está correctamente conectado, utilizado o reparado por una persona habilitada y calificada; además por todos estos mismos motivos el aparato carecería de todo tipo de garantía.

Si se debe retirar la unidad del funcionamiento definitivamente, llévela a un centro de reciclaje local para su disposición no contaminante para el medio ambiente.

3 Aplicaciones

El giradiscos DJP-104USB está indicado para aplicaciones privadas y para el funcionamiento DJ profesional. Está equipado con un preamplificador RIAA y por ello también se puede conectar a una entrada de línea.

Para digitalizar música de discos, se puede conectar el DJP-104USB a un ordenador mediante la interfaz USB. Además se necesita un software de grabación de audio. En Internet están disponibles diferentes programas de software gratuito.

4 Montaje y reglaje de base

El porta célula (11), el contrapeso (5) para el brazo de lectura y la tapa están entregados bajo embalaje individual de manera a evitar todo daño durante el transporte. Le aconsejamos al desembalar todos los elementos de conservar los embalajes para transportes ulteriores.

Instale el giradiscos sobre una superficie plana y horizontal y coloque la tela entrada sobre el giradiscos.

4.1 Montaje del porta célula y del contrapeso de lectura

1) Saque el porta célula (11) de un de los dos embalajes laterales de icopor, colóquelo en la extremidad delantera del brazo de lectura (9) y fíjelo con la tuerca.
2) Saque el contrapeso (5) de uno de los embalajes laterales de icopor y colóquelo en la extremidad trasera del brazo de lectura, hasta que encaje. Con el contrapeso, regule con precisión la presión con la cual el diamante pesa sobre el disco.

NL B

4.2 De naalddruk afregelen

1) Plaats eerst de antiskatingknop (6) naar links in de stand “0”.
2) Neem de beschermkap van het element er langs onder af.
3) Plaats de hendel van de toonarmlift (7) naar voor ▼.
4) Schuif de toonarmvergrendeling (8) opzij naar rechts. Neem de toonarm aan de greep vast en positioneer hem voorzichtig net vóór de draaitafel, zodat hij vrij op en neer kan bewegen.
   Opgelet! Vermijd elk contact tussen naald en draaitafel.
5) Beweeg de toonarm met de linker hand opzij, zodat de naald niet tegen de draaitafel stoot. Draai het contragewicht (5) met de rechter hand zo dat de toonarm in horizontale positie balanceert, en niet naar boven of beneden beweegt (figuur 3).
   – Indien de toonarm naar boven beweegt, draait u het contragewicht naar links.
   – Indien de toonarm naar onder beweegt, draait u het contragewicht naar rechts.
6) Plaats de toonarm terug in de houder en zet hem vast met de toonarmvergrendeling (8).
7) Op het contragewicht bevindt zich een draaibare, zwarte ring met schaalverdeling. De rode markering op de toonarm wijst een bepaalde waarde op de schaal aan. Zonder dat het contragewicht meedraait, wordt de ring ingesteld op de stand “0” (fig. 4).
8) Op de schaal wordt de naalddruk in gram uitgedrukt. Voor de meegeleverde naald is een naalddruk van 2 g vereist. Draai het contragewicht (niet enkel de ring met de schaal!) hiervoor naar links, tot de rode markering op de toonarm tegenover “2” staat (fig. 5).
   Stel voor andere naalden de naalddruk in conform de technische gegevens.

4.3 De antiskating afregelen

Bij het afspelen van een plaat worden er krachten op de naald uitgeoefend die gecompenseerd worden door het antiskatingsysteem. Draai hiervoor de antiskatingknop (6) van “0” tot in de stand waarvan de waarde overeenkomt met de naalddruk, d.w.z. in de stand “2” voor de meegeleverde naald. De waarde kunt u naast de pijl op de draaiknop aflezen.

4.4 De stofkap monteren

Neem de twee scharnieren van de stofkap uit de styroporverpakking en monteer ze op de stofkap. Plaats de stofkap met de scharnieren op de platenspeler. U kan ze op elk moment weer verwijderen, indien ze hindert bij het gebruik (bijvoorbeeld bij gebruik in een discotheek).

5 De platenspeler aansluiten

Schakel de platenspeler uit, alvorens apparaten aan te sluiten of bestaande aansluitingen te wijzigen.

1) Verbind de aansluitkabel met de cinch-stekkers (18) – rood voor het rechter kanaal, wit voor het linker kanaal – met de overeenkomstige ingangsjack op de versterker of het mengpaneel:
   a Bij het aansluiten op ingangsjacks voor een platenspeler met magnetische cel plaatst u de schuifregelaar PHONO/LINE (14) in de stand PHONO.
   b Bij het aansluiten op ingangsjacks voor een apparatuur met lijnniveau plaatst u de schuifregelaar PHONO/LINE in de stand LINE.
2) Wenst u muziekfragmenten van een speelplaat naar een computer te kopiëren, dan verbindt u de USB-aansluiting (16) met een USB-aansluiting van de computer. Daarnaast hebt u ook geluidsopnamesoftware nodig. Op het Internet vindt u verschillende programma’s als freeware. Met de regelaar GAIN (15) regelt u het audioniveau tijdens het kopiëren.
3) Plug de netstekker (17) in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

6 Bediening

6.1 Ingebruikneming

1) Neem de beschermkap van het element er langs onder af.
2) Schakel met behulp van de POWER-schakelaar (2) de platenspeler in. De stroboscooplamp (3) licht op.
3) Om de snelheid in te stellen, drukt u op de overeenkomstige toets:
   voor 33 1/3 tpm de linker toets “33” (13)
   voor 45 tpm de rechter toets “45” (12)
   Om de ingestelde snelheid aan te duiden, licht de betreffende LED boven de ingedrukte toets op.
4) Leg de plaat op de draaitafel. Vergeet niet de adapter (1) te gebruiken voor het afspelen van singels.
5) Schuif de toonarmvergrendeling (8) opzij naar rechts. Om de toonarm omhoog te bewegen, plaatst u de hendel van de toonarmlift (7) naar achter in de stand ▼.
6) Neem de toonarm aan de greep vast en positioneer de naald boven het begin van de plaat resp. van het gewenste fragment. Plaats de hendel van de toonarmlift (7) naar voor ▼. De toonarm zakt langzaam tot op de plaat.
7) Druk op de toets START/STOP (4). De draaitafel begint te roteren.
   Het afspelen kan met behulp van de toets START/STOP steeds onderbroken en opnieuw gestart worden.
8) Om het afspelen te beëindigen, brengt u de toonarm met de toonarmlift (7) omhoog en plaats de arm met de hand terug op de houder. Druk op de toets START/STOP (4) om de draaitafel te stoppen.
9) Beveilig de toonarm met de toonarmvergrendeling (8) na gebruik van de platenspeler, en schakel het toestel uit met de POWER-schakelaar (2). Sluit de stofkap.

E

4.2 Reglaje de la presión del diamante

1) Gire antes de todo el botón antiskating (6) en el sentido contrario de las agujas de un reloj hacia la posición “0”.
2) Saque la tapa de protección del diamante hacia abajo.
3) Coloque el levanta brazo (7) en la posición delantera ▼.
4) Abrir la palanca de bloqueo del brazo (8) hacia la derecha, sujete el brazo por su maneta, diríjalo con precaución hasta el borde del giradiscos sin que lo toque y de manera a que pueda colocarse libremente hacia arriba y hacia abajo.
   Atención: No haga tocar el diamante.
5) Desplace el brazo lateralmente con la mano izquierda para evitar que el diamante no toque el giradiscos. Con la mano derecha, gire el contrapeso (5) de manera que el brazo quede exactamente a la horizontal y no se desplace hacia arriba o hacia abajo (esquema 3).
   – Si el brazo se desplaza hacia arriba: gire el contrapeso en el sentido contrario de las agujas de un reloj.
   – Si el brazo se desplaza hacia abajo: gire el contrapeso en el sentido de las agujas de un reloj.
6) Coloque de nuevo el contrapeso sobre su soporte, bloquéelo con la palanca (8).
7) En el contrapeso encontrará una anilla de color negro, rotativa, con una escala. La línea roja en el brazo indica un valor de la escala. Sin girar el contrapeso, ponga únicamente la anilla en la posición “0” (esquema 4).
8) En la escala, puede leer la presión del diamante en gramos. Para el sistema entregado, la presión es de 2 g; gire el contrapeso (¡no solo la anilla con la escala!) en el sentido contrario de las agujas de un reloj hasta que la línea roja del brazo esté en frente del “2” (esquema 5).
   Para otros sistemas, regule el contrapeso en función de las características técnicas especificadas.

4.3 Reglaje del antiskating

Durante la lectura de un disco, se aplican fuerzas sobre el diamante que puede impedir mediante el reglaje antiskating. Ponga el botón antiskating (6) de “0” en el valor igual a la presión del diamante, es decir, para el sistema entregado en “2”. El valor es legible al lado de la flecha en el botón.

4.4 Montaje de la tapa

Saque las dos bisagras de la tapa de sus embalajes de icopor y coloquelas sobre la tapa. Coloque la tapa con las bisagras sobre el giradiscos. Puede en todo momento sacarla si le molesta durante la utilización del giradiscos (por ejemplo en discoteca).

5 Conexión del giradiscos

Antes de conectar o cambiar las conexiones existentes apague el giradiscos.

1) Conecte el cable con los enchufes RCA (18) – rojo para el canal derecho, blanco para el canal izquierdo – a los jacks de entrada correspondientes en el amplificador o la mesa de mezclas:
   a Cuando conecte a jacks de entrada para un giradiscos con sistema magnético, ajuste el interruptor corredizo PHONO/LINE (14) en la posición PHONO.
   b Cuando conecte a jacks de entrada para unidades con nivel de línea, ajuste el interruptor corredizo PHONO/LINE en la posición LINE.
2) Para copiar piezas de música desde un disco hacia un ordenador, conecte la conexión USB (16) a una conexión USB del ordenador. Además, se necesita un software de grabación de audio. En Internet están disponibles diferentes programas de software gratuito. Cuando se lleva a cabo una copia, el control sirve para ajustar el nivel de audio GAIN (15).
3) Conecte el enchufe de red (17) a una toma (230 V~/50 Hz).

6 Utilización

6.1 Lectura

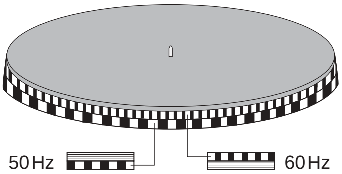
1) Saque la tapa de protección del diamante bajándola.
2) Conecte el giradiscos con el interruptor POWER (2). La lámpara estroboscopia (3) brilla.
3) Para seleccionar la velocidad, pulse la tecla correspondiente:
   para 33 1/3 r/min pulse la tecla izquierda “33” (13)
   para 45 r/min pulse la tecla derecha “45”(12)
   El LED correspondiente encima de la tecla brilla, indicando la velocidad seleccionada.
4) Coloque el disco. Para 45 vueltas, utilice el adaptador (1).
5) Abrir la palanca de bloqueo (8) del brazo hacia la derecha; para levantar el brazo, ponga la palanca del levanta brazo (7) en la posición trasera ▼.
6) Sujete la maneta del brazo, coloque el diamante al principio del disco o en el punto que desea del disco; ponga el levanta brazo (7) en la posición delantera ▼, el brazo se inclina lentamente sobre el disco.
7) Pulse la tecla START/STOP (4), el giradiscos empieza a girar.
   Durante la lectura, puede detener el giradiscos en todo momento con la tecla START/STOP y arranque de nuevo.
8) Para acabar la lectura, levante el brazo con el levanta brazo (7), y coloquelo manualmente sobre su soporte. Detenga el giradiscos con la tecla START/STOP (4).
9) Después de utilización, bloquee (8) el brazo sobre su soporte, desconecte el giradiscos con el interruptor POWER (2). Cierre la tapa para proteger el giradiscos del polvo.

NL B

6.2 De snelheid wijzigen

Desgewenst kunt u de snelheid van de platenspeler en bijgevolg de toonhoogte “pitch” van een track met de regelaar PITCH ADJ. (10) met max. 16 % verhogen of verlagen. In de middelste stand (regelaar klikt in) is de geselecteerde standaardsnelheid ingesteld, d.w.z. exact 33 1/3 resp. 45 tpm.

Om de snelheid 33 1/3 tpm te controleren, kunt u de stroboscoopring op de rand van de draaitafel gebruiken. Concentreer u bij een draaiende draaitafel op het deel van de ring dat door de stroboscooplamp (3) wordt verlicht (dim eventueel de kamerverlichting):
Bij een netfrequentie van 50 Hz blijven de vierkanten van de onderste ring schijnbaar staan, en bij een netfrequentie van 60 Hz de rechthoeken van de bovenste ring, wanneer de snelheid precies 33 1/3 tpm bedraagt.



⑥ De stroboscoopring bij 33 1/3 tpm.

7 Toebehoren

7.1 Reserveleeskop en -naald

Indien nodig kan de leeskop of de naald makkelijk vervangen worden. In de vakhandel vindt u de nodige onderdelen, bijvoorbeeld van “img Stage Line” de magnetische leeskop EN-24 en de daarbij passende naald EN-24SP.

1) Om de *naald* te vervangen, neemt u de oranje naaldhouder er langs voor uit. Breng de nieuwe naald aan.
2) Om de *leeskop* te vervangen, schroeft u de leeskophouder (11) van de toonarm af.
3) Schroef de leeskop van de houder en koppel de aansluitdraden los.
4) Schroef de nieuwe leeskop op de houder vast en verbind de draden als volgt:
   wit linker kanaal positieve pool
   blauw linker kanaal negatieve pool
   rood rechter kanaal positieve pool
   groen rechter kanaal negatieve pool
5) Na vervanging van de leeskop moeten naalddruk en antiskating-waarde opnieuw worden ingesteld (zie hoofdstuk 4.2 en 4.3).

7.2 Reserveleeskophouder

Een reserveleeskophouder (b.v. de leeskophouder EN-120 van “img Stage Line”) compleet met een leeskop maakt een snelle vervanging mogelijk indien nodig. De leeskophouder kan eenvoudig worden gemonteerd door de huidige houder eraf te schroeven en de nieuwe te monteren. Vervolgens moeten naalddruk en antiskating-waarde opnieuw worden ingesteld (zie hoofdstuk 4.2 en 4.3).

7.3 Slipmat

Mocht de meegeleverde slipmat verloren of versleten zijn, dan kan deze mat onder de benaming DJP-1M van “img Stage Line” worden besteld.

8 Onderhoud

8.1 Reiniging

Maak de behuizing van de platenspeler en de stofkap uitsluitend schoon met een droge, zachte doek of een licht bevochtigde doek (niet druipnat!). Gebruik geen alcohol, chemicaliën noch agressieve detergenten! Om het stof van de naald en de platen te verwijderen, zijn geschikte toebehoren verkrijgbaar in de vakhandel, bijvoorbeeld de platenreiniger met koolstofvezels DC-100 van “img Stage Line”.

8.2 Transport

Indien u de platenspeler wenst te verzenden, zorg er dan voor dat het toonarmgewicht en alle andere onderdelen van het apparaat alleen in de originele verpakking en / of speciale transportverpakking worden verzonden. Voor schade aan behuizing en onderdelen als gevolg van los verpakte onderdelen vervalt elke garantie. De schade dient op eigen kosten te worden hersteld!

Let er bij verzending in ieder geval op dat:

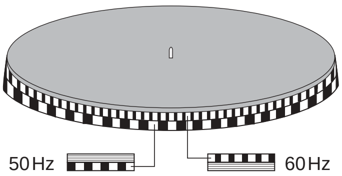
1) de beschermkap van de naald gemonteerd is.
2) de toonarm met de toonarmvergrendeling (8) vastgezet is.
3) Schroef het tegengewicht (5) voor de toonarm naar rechts los, verpak het afzonderlijk en zorg dat hij niet kan verschuiven.
4) Het gebruik van de originele verpakking is aanbevolen.

E

6.2 Modificación de la velocidad

Si es necesario, puede aumentar o disminuir la velocidad del giradiscos y así la altura tonal (“Pitch”) de una canción con el reglaje PITCH ADJ. (10) hasta 16 % como mucho. En posición mediana, (reglaje encajado), la velocidad estándar seleccionada se regula, es decir, exactamente 33 1/3 vueltas / min o 45 vueltas / min.

Para controlar la velocidad 33 1/3 vueltas / min, la anilla estroboscopia en el borde del giradiscos se utiliza. Cuando el giradiscos gira, mire la parte de la anilla iluminada por la lámpara estroboscopia (3) [si es necesario, disminuya la luz de la sala]:
Para una frecuencia de 50 Hz, los cuadros de la anilla inferior parecen fijas y para una frecuencia de 60 Hz, los rectángulos de la anilla superior parecen fijos si la velocidad es exactamente de 33 1/3 vueltas / min.



⑥ Anilla estroboscopia para 33 1/3 vueltas / min

7 Accesorios

7.1 Cambio de la célula y del diamante

Puede cambiar fácilmente la célula o el diamante. Encontrará en el comercio los recambios, por ejemplo de “img Stage Line”, la célula magnética EN-24 y el diamante EN-24SP correspondiente.

1) Para *cambiar el diamante,* saque hacia delante el soporte de color naranja de la aguja. Coloque el nuevo diamante en la célula.
2) Para *cambiar la célula,* desatornille el porta célula (11) del brazo.
3) Desatornille la célula del soporte y saque los hilos de conexión.
4) Atornille la nueva célula sobre el soporte y coloque los hilos como indicados:
   Blanco: polo positivo canal izquierdo
   Azul: polo negativo canal izquierdo
   Rojo: polo positivo canal derecho
   Verde: polo negativo canal derecha
5) Después del cambio de la célula, debe regular de nuevo la presión del diamante y el antiskating. (Vea capítulos 4.2 y 4.3).

7.2 Porta célula de recambio

Un porta célula de recambio (por ejemplo EN-120 de “img Stage Line”) completo con una célula permite un cambio rápido cuando sea necesario. El porta célula puede cambiarse simplemente desatornillando y atornillando. Después del cambio, debe regular de nuevo la presión del diamante y el antiskating. (Vea capítulo 4.2 y 4.3).

7.3 Tela

Si pierde o se desgasta la tela, puede pedirla bajo la referencia DJP-1M de “img Stage Line”.

8 Mantenimiento

8.1 Limpieza

Limpie la caja del giradiscos y la tapa de protección con un trapo seco y suave o a pena húmeda (¡no empapado!). No utilice en ningún caso productos detergentes fuertes, químicos o alcohol. Para quitar el polvo del diamante y de los discos, útiles los productos de limpieza disponibles en el comercio, por ejemplo la escobilla en fibra de carbono DC-100 de “img Stage Line”.

8.2 Transporte

Si desea cambiar el giradiscos de sitio o de lugar, verifique que el peso de brazo y todos los componentes estén bien embalados y en los embalajes de origen y / o asegurarlos especialmente para el transporte. ¡Cualquier daño en la carcasa o en la unidad debido a un componente que no se haya embalado correctamente no quedará cubierto por la garantía y por ello se cobrará su reparación!

Para el transporte, es imperativo respectar los puntos siguientes:

1) Ponga la tapa de protección del diamante.
2) Fije el brazo con el bloqueo (8).
3) Desatornille el contrapeso (5) del brazo girándolo en el sentido de las agujas de un reloj, embale separadamente y evite que se deslice.
4) Le aconsejamos utilizar el embalaje de origen.

NL B

9 Technische gegevens

Effectieve toonarmlengte: . 211 mm
Toonarmoverhang: . . . . . . 35 mm
Aandrijving: . . . . Riemaandrijving
Draaitafel: . . . . Ø 298 mm, kunststof
Snelheden: . . . . 33 1/3 tpm, 45 tpm
Snelheidsregeling: . . . . . . ±16 %
Startmoment: . . . . 0,3 kg/cm
Starttijd: . . . . < 0,8 seconden
Wow en flutter: . . . . < 0,15 %
Dreunafstand: . . . . −40 dB, niet geëvalueerd, −55 dB, gemeten
Voedingsspanning: . . . . . . 230 V~/50 Hz
Krachtontneming: . . . . 15 VA
Omgevingstemperatuurbereik: . . . . 0 – 40 °C
Afmetingen (B x H x D): . . 430 x 115 x 350 mm
Gewicht: . . . . 2,9 kg

Wijzigingen voorbehouden.

Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermd aigendom van voor MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Een reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.

E

9 Características técnicas

Longitud efectiva del brazo: . . . . 211 mm
Overhang: . . . . 35 mm
Tracción: . . . . tracción por correa
Plato: . . . . Ø 298 mm, plástico
Velocidad: . . . . 33 1/3 vueltas/min, 45 vueltas/min
Reglaje velocidad: . . . . . . ±16 %
Tiempo arranque: . . . . 0,3 kg/cm
Tiempo subida: . . . . < 0,8 s
Lloro y centelleo: . . . . < 0,15 %
Ruido perturbador: . . . . . . −40 dB no ponderado, −55 dB ponderado
Alimentación: . . . . 230 V~/50 Hz
Consumo: . . . . 15 VA
Temperatura func.: . . . . . . 0 – 40 °C
Dimensiones (L x A x P): . . 430 x 115 x 350 mm
Peso: . . . . 2,9 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción incluida parcial con fines comerciales está prohibida.

Prosimy o otworzenie instrukcji na stronie 3, gdzie znajdą Państwo opisywane elementy sterujące i gniazda połączeniowe.

1 Elementy Sterujące i Połączenia

1 Krążek do singli

2 Włącznik zasilania

3 Lampa stroboskopowa

4 Przycisk Start/Stop

5 Przeciwwaga ramienia

6 Regulator antypoślizgowy

7 Dźwignia podnosząca ramię

8 Blokada ramienia

9 Ramię

10 Suwak PITCH ADJ. do regulacji tempa (±16 %)

11 System z wkładką gramofonową

12 Przycisk tempa 45

13 Przycisk tempa 33

14 Przełącznik PHONO/LINE do poziomu audio analogowego wyjścia (18)
PHONO
Do podłączania wejścia PHONO
LINE
Do podłączania wejścia liniowego

15 Regulator GAIN poziomu audio na gnieździe USB (16)

16 Gniazdo USB (typ B) do łączenia z komputerem

17 Kabel zasilający do połączenia z gniazdem sieci elektrycznej 230 V~/50 Hz

18 Wtyczka chinch do analogowego wyjścia do łączenia liniowego wejścia liniowego lub fono np. wzmacniacza lub miksera
(czerwony = kanał prawy, biały = kanał lewy)

2 Bezpieczeństwo użytkowania

Ponieważ urządzenie spełnia wszelkie normy obowiązujące w Unii Europejskiej, zostało oznaczone symbolem CE.

UWAGA Urządzenie zasilane jest prądem elektrycznym (230 V~). Obsługę techniczną urządzenia należy zlecić specjaliście. Nieostrożne obchodzenie się z urządzeniem może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed zalaniem i wilgocią oraz wysoką temperaturą (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy to 0 – 40 ºC).
- Nie wolno stawiać na urządzeniu żadnych naczyń wypełnionych cieczami, np.: szklanek z napojami.
- Nie wolno używać oraz należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania:
  1. jeżeli widoczne są jakiekolwiek uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego,
  2. jeżeli urządzenie upadło lub uległo podobnemu wypadkowi, który mógł spowodować jego uszkodzenie,
  3. jeżeli występują nieprawidłowości w działaniu urządzenia.

  W każdym z powyższych przypadków urządzenie musi zostać poddane naprawie przez odpowiednio wyszkolony personel.
- Uszkodzony przewód zasilający może być wymieniany na nowy jedynie przez odpowiednio wyszkolonych fachowców.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazda sieciowego ciągnąc za kabel zasilający, należy zawsze chwytać za wtyczkę.
- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wynikłe szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub obsługiwane oraz było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.

Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy oddać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska naturalnego.

3 Zastosowania

Gramofon DJP-104USB jest przystosowany do prywatnego użytku jak i zastosowań profesjonalnych. Urządzenie jest wyposażone w przedwzmacniacz i dlatego może być również podłączone do wejścia liniowego.

Aby uzyskać cyfrową jakość dźwięku, gramofon DJP-104USB można podłączyć do komputera za pomocą kabla USB. Dodatkowo, wymagane jest oprogramowanie do rejestracji dźwięku. Różnorodne darmowe programy ułatwiające zapis można znaleźć w internecie.

4 Montaż Urządzenia i Podstawowe Funkcje

W celu ochrony poszczególnych części urządzenia podczas transportu, system (11), przeciwwaga (5) oraz pokrywa ochronna są pakowane osobno. Po rozpakowaniu poszczególnych elementów należy zachować elementy opakowania, aby móc je wykorzystać podczas ewentualnego transportu w przyszłości.

Gramofon należy stawiać na stabilnej, płaskiej powierzchni i nałożyć matę poślizgową na talerz gramofonu.

4.1 Montaż systemu z wkładką oraz przeciwwagi do ramienia

1) Należy rozpakować system (11) z opakowania ochronnego, przymocować go do dłuższego (przedniego) końca ramienia (9) i zabezpieczyć śrubą mocującą.
2) Przeciwwagę (5) po rozpakowaniu przymocować do tylnej części ramienia. Przeciwwaga służy do precyzyjnej regulacji nacisku igły na płytę.

4.2 Regulacja nacisku igły

1) Ustawić pokrętło regulacji antypoślizgowej (6) w stronę przeciwną do ruchu wskazówek zegara do pozycji “0”.
2) Zdjąć osłonę igły ciągnąc ją w dół.
3) Ustawić dźwignię podnoszącą ramię (7) w pozycji ▼ przedniej.
4) Zwolnić blokadę ramienia (8) [w prawo]. Ramię ustawić nad płytą gramofonu tak, aby mogła być swobodnie opuszczana i podnoszona. **Uwaga!** Igła nie może w nic uderzyć.
5) Lewą ręką przesunąć ramię w stronę środka uważając, aby igła w nic nie uderzyła. Prawą ręką wyregulować przeciwwagę (5) tak, aby ramię pozostawało w pozycji poziomej i nie przesuwało się w dół, lub w górę (rys. 3).
   – Jeżeli ramię podnosi się ponad płytę, należy obrócić przeciwwagę w stronę przeciwną do ruchu wskazówek zegara.
   – Jeżeli ramię opada na płytę, należy obrócić przeciwwagę w stronę zgodną wskazówek ruchem wskazówek zegara.
6) Odłożyć ramię na podporę i zablokować (8).
7) Przeciwwaga wyposażona jest czarny pierścień ze skalą. Czerwona linia zaznaczona na ramieniu wskazuje wartość na skali. Bez poruszania przeciwwagą obrócić pierścień do pozycji “0” (rys. 4).
8) Skala wskazuje nacisk igły gramofonowej w gramach. Wymagany nacisk dla dołączonego systemu z wkładką gramofonową wynosi 2 g. W tym celu należy obrócić przeciwwagę w stronę przeciwną do ruch wskazówek zegara dopóki czerwona linia ramienia wskaże “2” (rys. 5).

   Dla innych systemów siła nacisku może być inna. Powinna być określona na opakowaniu.

4.3 Regulacja funkcji antypoślizgu

Podczas odtwarzania płyty na igłę działają siły, które są kompensowane poprzez system antypoślizgowy. W związku z tym należy ustawić pokrętło (6) z punktu “0”, do wartości odpowiadającej naciskowi igły na płytę. W przypadku dołączonego systemu do wartości “2”. Strzałka znajdująca się obok pokrętła wskazuje aktualną wartość.

4.4 Montaż pokrywy ochronnej

Odpakować dwa zawiasy i przymocować je do pokrywy ochronnej. Pokrywę wraz z zawiasami umieścić na gramofonie. Pokrywa może być w każdej chwili zdemontowana, jeżeli zajdzie taka potrzeba (np.: podczas odtwarzania muzyki w dyskotece).

5 Podłączanie

Przed podłączeniem lub jakąkolwiek zmianą w istniejących połączeniach, gramofon należy najpierw wyłączyć.

1) Podłączyć kabel z wtyczkami chinch (18) – czerwona dla prawego kanału, biała dla lewego kanału – do odpowiednich wejść na wzmacniaczu lub mikserze.
   a Przy podłączaniu wtyków przy gramofonie z systemem magnetycznym należy ustawić przełącznik PHONO/LINE (14) w pozycji PHONO.
   b Podczas podłączania gniazd wejściowych przy urządzeniu z liniowym poziomem, należy ustawić przełącznik PHONO/LINE w pozycji LINE.
2) Do kopiowania ścieżek muzycznych na komputer, należy urządzenia podłączyć kablem USB (16). Dodatkowo, wymagane jest oprogramowanie do rejestracji dźwięku. Różnorodne darmowe programy umożliwiające zapis dźwięku można znaleźć w internecie. Podczas zapisu, regulator GAIN (15) służy do sterowania poziomem audio.
3) Podłączyć kabel zasilania (17) do gniazdka (230 V~/50 Hz).

6 Obsługa

6.1 Odtwarzanie płyt

1) Usunąć osłonę igły ciągnąc ją w dół.
2) Włączyć gramofon za pomocą włącznika zasilania (2). Zaświeci się lampa stroboskopowa (3).
3) Należy wybrać prędkość za pomocą odpowiedniego przycisku:

   dla tempa 33 1/3 obr./min. należy wcisnąć przycisk “33” (13)

   dla tempa 45 obr./min. należy wcisnąć przycisk “45” (12)

   Lampki sygnalizacyjne znajdujące się powyżej przycisków wskazują aktualną prędkość.
4) Położyć płytę na talerzu gramofonu. Do odtwarzania singli należy użyć odpowiedniego pierścienia (1).
5) Zwolnić blokadę ramienia (8) W calu podniesienia ramienia należy przesunąć dźwignię podnoszącą ramię (7) do tyłu ▲.
6) Przesunąć ramię z podpory nad początek płyty, lub nad wybrany punkt na płycie. Przesunąć dźwignię unoszącą ramie (7) do pozycji przedniej ▼. Ramię zostanie delikatnie opuszczone na powierzchnię płyty.
7) Wcisnąć przycisk Start/Stop (4). Talerz gramofonu zacznie się obracać.

   Podczas odtwarzania talerz może być dowolnie zatrzymywany i startowany za pomocą przycisku Start/Stop (4).
8) Aby przestać odtwarzanie należy unieść ramię za pomocą dźwigni unoszącej ramię (7) oraz odłożyć ramię na podporę. Talerz gramofonu

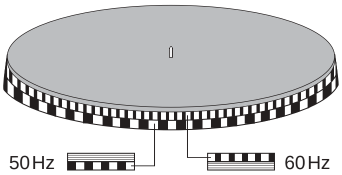
należy zatrzymać za pomocą przycisku Start/ Stop (4).

9) Po zakończeniu używania gramofonu należy zabezpieczyć ramię za pomocą blokady (8) oraz wyłączyć urządzenie za pomocą przycisku (2). Zamocować pokrywę ochronną, aby osłonić urządzenie od kurzu.

6.2 Zmiana prędkości

W razie potrzeby prędkość talerza, a zarazem odtwarzanego dźwięku może być zwiększana oraz zmniejszana o 16 % za pomocą suwaka PITCH ADJ. (10). W środkowej pozycji prędkość odpowiada wybranej za pomocą przycisków prędkości.

Pierścień stroboskopowy znajdujący się na obrzeżu talerza gramofonu służy do kontrolowania prędkości 33 1/3 obr./min. Podczas ruchu talerza należy obserwować oświetloną przez lampę stroboskopową (3) część pierścienia [w razie potrzeby należy zredukować oświetlenie pomieszczenia]:
Przy częstotliwości zasilania sieciowego 50 Hz kwadraty znajdujące się w dolnej części pierścienia wydają się nie poruszać, przy częstotliwości 60 Hz kwadraty górnego pierścienia wydają się nie poruszać przy prędkości równej 33 1/3 obr./min.



⑥ Pierścień stroboskopowy przy 33 1/3 obr./min.

7 Akcesoria

7.1 Wymiana systemu z wkładką gramofonową i igły

W razie potrzeby można w prosty sposób wymienić igłę, czy wkładkę gramofonową (na np.: wkładkę EN-24, lub igłę EN-24SP z oferty “img Stage Line”).

1) Aby wymienić igłę należy pociągnąć pomarańczową, plastikową część w kierunku do przodu. Następnie należy zainstalować nową igłę.
2) W celu wymiany wkładki należy odłączyć system (11) od ramienia.
3) Odkręcić wkładkę od systemu i odłączyć kable połączeniowe.
4) Delikatnie dokręcić nową wkładkę oraz podłączyć przewody w następujący sposób:

biały	biegun dodatni kanału lewego
niebieski	biegun ujemny kanału lewego
czerwony	biegun dodatni kanału prawego
zielony	biegun ujemny kanału prawego

5) Po wymianie wkładki należy ponownie wyregulować nacisk igły na płytę oraz siłę antypoślizgową (patrz rozdział 4.2 oraz 4.3).

7.2 Wymiana systemu

System zawierający wkładkę może być w razie potrzeby natychmiastowo wymieniony (na np.: system EN-120 z oferty “img Stage Line”). Wystarczy odkręcić obecny i zastąpić go zamiennikiem. Po wymianie systemu należy ponownie wyregulować nacisk igły na płytę oraz siłę antypoślizgową (patrz rozdział 4.2 oraz 4.3)

7.3 Mata poślizgowa

Jeżeli dołączona mata się zużyje zaleca się wymienić ją na nową DJP-1M z oferty “img Stage Line”.

8 Utrzymanie

8.1 Czyszczenie

Gramofon oraz pokrywę ochronną należy czyścić przy użyciu czystego, suchego kawałka materiału (w żadnym wypadku obficie zmoczonego!). Nie wolno używać do czyszczenia alkoholu, chemikaliów, ani silnie żrących detergentów! Do czyszczenia igły oraz płyt można używać akcesoriów z oferty “img Stage Line”, np.: szczotki do płyt z włókien węglowych DC-100.

8.2 Transport

W celu transportu urządzenia należy zabezpieczyć ramię oraz odłączyć i zapakować w oryginalne opakowania przeciwwagę oraz system. Wszelkie uszkodzenia obudowy lub samego urządzenia wynikające z nieprawidłowo zapakowania produktu nie są objęte gwarancją i dlatego wszelkie naprawy związane z tego rodzaju uszkodzeniami są odpłatne.

Należy koniecznie przestrzegać poniższych zasad podczas transportu:

1) Zabezpieczyć igłę pokrywą ochronną.
2) Zabezpieczyć ramię za pomocą blokady (8).
3) Odkręcić przeciwwagę (5) od ramienia, zapakować osobno i zabezpieczyć przed przesuwaniem się w transporcie.
4) Zaleca się używania oryginalnego opakowania urządzenia.

9 Dane Techniczne

Efektywna długość ramienia:	211 mm
Długość ramienia przeciwwagi:	35 mm
Napęd:	paskowy
Talerz gramofonowy:	Ø 298 mm, plastik
Prędkości:	33 1/3 obr./min. 45 obr./min.
Regulacja PITCH:	±16 %
Moment obrotowy przy starcie:	0,3 kg/cm
Czas startu:	< 0,8 s
Trzepotanie talerza:	< 0,15 %
Dudnienie:	−40 dB nieobciążony −55 dB obciążony
Zasilanie:	230 V~/50 Hz
Zużycie energii:	15 VA
Dopuszczalna temperatura otoczenia pracy:	0 – 40 °C
Wymiary (Sz. x Wys. x Dł.):	430 x 115 x 350 mm
Waga:	2,9 kg

Może ulec zmianie.

Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.

DK

Stereo HiFi-pladespiller

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske, tyske, franske eller italienske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle nødvendige EU-direktiver og er som følge deraf mærket CE.

ADVERSAL Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0 – 40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel
- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.

Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Rengøring

Rengør pladespillerens kasse og støvlåget med en tør eller eventuelt let fugtet, blød klud. Brug ikke sprit eller stærkere rensemidler! Særligt rengøringstilbehør til nål og plader kan leveres hos forhandleren, f. eks.: kulfiberbørste til plader “img Stage Line” DC-100.

Transport

Såfremt grammofonen skai forsendes, bør der kun anvendes original emballage til pladetallerkenen og alle andre dele fra enheden. Det bør sikres, at alle dele ligger fast i emballagen. Beskadigelser af enheden som følge af uforsvarlig forpakning (f. eks. hvis pladetallerkenen ikke er fjernet fra centertappen) er ikke dækket af garantien og reparationer vil derfor foregå pr. regning.

Før afsendelse bør følgende punkter iagttages:

1) Monter nåle-beskyttelsen.
2) Fastgør tonearmen med låsemekanismen (8).
3) Afmonter tonearmens kontravægt (5) ved at dreje den i urets retning.
4) Afmonter pladetallerkenen fra centertappen, placer den i særskilt emballage, som fastgøres.
5) Anvend om muligt original emballage.

S

Stereo HiFi skivspelare

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den tyska, engelska, franska eller den italienska texten som medföljer.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller samtliga Eu-direktiv och har därför försetts med symbolen CE.

VARNING Enheten använder högspänning internt (230 V~). För att undvika en elektrisk stöt, öppna aldrig chassit på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad.

Ge ovillkorligen även akt på följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0 – 40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Använd inte enheten och ta omedelbart kontakten ur eluttaget om något av följande fel uppstår:
  1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall e. d.
  3. Enheten har andra felfunktioner.

  Enheten skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.
- En skadad elsladd skall endast bytas på verkstad eller hos tillverkaren.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i elsladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.

Om enheten skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

Rengöring

Vi rekommenderas att skyddshuven och skivspelaren rengör endast med en torr eller eventuellt lätt fuktad, mjuk trasa (inte drypande våt). Använd inte alkohol eller kemikalier eller starka rengöringsmedel då dessa kan skada huven och skivspelaren. För rengöring av skivor och nål, finns artiklar hos den lokala återförsäljaren, t. ex. kolfiberborste DC-100 från “img Stage Line” för rengöring av skivor.

Transport

Om skivspelaren skall transporteras, se till att endast originalförpackningen används till skivtallriken och alla andra komponenter till enheten och / eller att de här delarna är säkert förpackade för transport. Om skada på höljet och enheter orsakade av att skivtallriken ej är riktigt packad eller liggande löst (t. ex. om skivtallriken ej är borttagen från drivenheten och ej fastsatt o. dyl.), uppstår gäller inte garantin och reparationen måste betalas!

Se särskilt till att följande beaktas:

1) Placera nålskyddet på pickupen.
2) Lås fast tonarmen med låset (8) på tonarmsstödet.
3) Tag loss motvikten (5) på tonarmen genom att vrida den medurs.
4) Tag loss skivtallriken, packa den separat och se till att den inte kan skadas.
5) Det bästa är att använda originalförpackningen.

FIN

Stereo HiFi levysoitin

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Saksan, Englannin, Ranskan tai Italian kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat EU-direktiivit ja sille on myönnetty CE hyväksyntä.

VAROITUS Tämä laite toimii hengenvaarallisella 230 V~ jännitteellä. Välttääksesi sähköiskun, älä avaa laitteen koteloa. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle.

Huomioi seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta jos:
  1. virtajohdossa on havaittava vaurio
  2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä

  Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Vahingoittunut virtajohto tulee vaihdattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.

Kun laite poistetaan lopullisesti käytösta, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.

Puhdistus

Pyyhi levysoittimen kotelo ja kansi kuivalla tai kostealla kankaalla. Älä käytä alkoholia, kemikaaleja tai vahvoja puhdistusaineita! Neulan ja levyjen pudistukseen saat tarvittavat välineet kauppiaaltasi, esim: levyille hiilikuituisen harjan DC-100, “img Stage Line”.

Kuljetus

Kuljetuksen aikana kiinnitä huomiota siihen, että levysoitin on pakattu alkuperäisiin pakkauksiinsa ja on erityisesti suojattu kuljetuksessa. Takuu ei vastaa kuljetuksen aikana kotelolle tai levysoittimen muille osille aiheutuneita vahinkoja, kuten, jos levysoitinta ei ole pakattu edellä mainitulla tavalla, levylautasta ei ole irrotettu akselistaan ja pakattu jne. Huolimattoman kuljetuksen aiheuttamien vahinkojen korjaukset joudutaan veloittamaan asiakkaalta.

Seuraavat kuljetusta koskevat ohjeet on välttämättä huomioitava:

1) Aseta neulan suojus paikoilleen.
2) Varmista, että äänivarsi on lukittu vivulla (8).
3) Irrota äänivarren vastapaino (5) kiertämällä myötäpäivään.
4) Irrota levylautanen akselistaan ja pakkaa se erikseen ja varmistu, että se ei pääse kuljetuksen aikana liikkumaan.
5) Alkuperäisen pakkauksen käyttö on suositeltavaa.

MONACOR® INTERNATIONAL
Copyright© by MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Bremen, Germany. All rights reserved. A-0663.99.01.09.2006